

KAPITOLU 415

ATT DWAR ID-DRITTIJET TA L-AWTUR

ATT biex jagħmel provvedimenti ġodda dwar id-drittijiet ta l-awtur u drittijiet oħra relatati kif ukoll ċerti drittijiet ta proprjetà intellektuali li huma "sui generis" b sostituzzjoni għall-provvedimenti ta l-Att dwar id-Drittijiet ta l-Awtur, Kap. 196.

14 ta Awissu, 2000;
1 ta Jannar, 2001

L-ATT XIII ta l-2000, kif emendat bl-Atti VI ta l-2001 u IX ta l-2003.

1. It-titolu fil-qosor ta dan l-Att hu l-Att dwar id-Drittijiet ta l-Awtur. Titolu fil-qosor.

TAQSIMA I

TIFSIRIET

2. F dan l-Att, kemm-il darba r-rabta tal-kliem ma teħtieġx xort oħra - Tifsir.
Emendat:
IX. 2003.92.

"artisti" tinkludi kantanti, mužičisti, atturi jew artisti oħrajn li jkantaw, jirreċtaw, jiddeklamaw, jagħmluha jew jilgħabuha ta xi hadd iehor jew xort oħra jippreżentaw fuq il-palk xogħliji letterarji, mužikali u artistici jew espressjonijiet ta folklor u tinkludi wkoll kantanti, mužičisti, atturi jew artisti oħra li jkantaw, jagħmluha ta xi hadd iehor jew jirreċtaw f wirjiet jew esibizzjonijiet ta varjetà, ċirklu u folklor;

"awtorità dwar ix-xandir" tfisser l-Awtoritèt dwar ix-Xandir imwaqqfa bl-artikolu 118 tal-Kostituzzjoni ta Malta;

"awtur" tfisser il-persuna naturali jew grupp ta persuni naturali li jkunu holqu x-xogħol eliġġibbli għad-dritt ta l-awtur iżda fil-każ ta xogħol awdjobiżiv tinkludi lid-direttur prinċipali iżda teskludi lill-produttur ta l-ewwel fissazzjoni tax-xogħol awdjobiżiv;

"Bord" tfisser il-Bord dwar id-Drittijiet ta l-Awtur imwaqqaf taht l-artikolu 45;

"collecting society" tfisser kull organizzazzjoni li timmaniġġa jew tamministra drittijiet ta l-awtur jew drittijiet oħra relatati bhala l-ghan uniku tagħha jew bhala wieħed mill-ghanijiet ewlenin tagħha kif regolata bil-provvedimenti ta dan l-Att;

"database" tfisser ġabra ta xogħliji indipendent, data jew kull materjal iehor irranġati b mod sistematiku jew metodiku u individwalment aċċessibbli b mezzi elettroniċi jew mezzi oħra mingħajr ma jkun meħtieġ li dan il-materjal ikun ġie fizikament mahżun b mod organizzat iżda ma jestendix għal programmi ghall-computer li jintużaw fl-ghemil jew fit-thaddim ta database aċċessibbli b mezzi elettroniċi kompriżi fil-frażi "programm ghall-computer";

"diżabilità percettiva" tfisser diżabilità li tipprevjeni jew tinibixxi persuna milli taqra jew tisma xi xogħol letterarju, mužikali, drammatiku jew artisitiku fil-format originali tiegħu, u tinkludi kull diżabilità bhal dik li tirriżulta minn;

- (a) taħsir għalkollox jew gravi tal-vista jew tas-smiġħ jew l-inkapaċità li tiffoka jew li ċċaqlaq għajnejk;
- (b) l-inkapaċità li żżomm jew timmanipola ktieb; jew
- (c) indeboliment li għandu x jaqsam mal-kapaċità li wieħed jifhem;

"distribuzzjoni" tfisser li tagħmel disponibbli għall-pubbliku permezz ta bejgħ jew kull trasferiment iehor ta proprjetà;

"drittijiet ta l-awtur" tfisser drittijiet ta l-awtur skond dan l-Att;

"esplojtazzjoni kummerċjali" tfisser dwar topografiji prodotti minn semikonduttur, il-bejgħ, self b renta, il-kiri jew kull metodu iehor ta distribuzzjoni kummerċjali, jew offerta li ssir għal dawn l-iskopijiet;

Iżda meta l-esplojtazzjoni sseħħi taht kundizzjonijiet ta kunfidenzjalità daqshekk li ma ssir ebda distribuzzjoni ulterjuri lil terzi, m għandux jitqies li kien hemm "esplojtazzjoni kummerċjali";

"fissazzjoni" tfisser l-inkorporazzjoni ta hsejjes, xbihat, jew it-tnejn, jew rapprezentazzjonijiet digżitali tagħhom, f kull forma materċjali, li minnha jkunu jistgħu jiġu perċepiti, riprodotti jew imwasslin permezz ta apparat;

"informazzjoni ta amministrazzjoni ta drittijiet" tfisser kull informazzjoni mogħtija minn detenturi ta drittijiet li tidentifika x-xogħol u kull suġġett iehor imsemmi f dan l-Att, l-awtur jew kull detentur ta drittijiet oħra, jew informazzjoni dwar il-pattijiet u l-kondizzjonijiet kif għandu jintuża x-xogħol jew suġġett iehor, u kull numru jew kodiċi li jirrappreżentaw informazzjoni;

Kap. 460.

"it-Trattat" għandha l-istess tifsir mogħti lilha bl-Att dwar l-Unjoni Ewropea;

"komunikazzjoni lill-pubbliku" tfisser it-trasmissjoni ta xogħol bil-fili jew mingħajr fili u għall-iskop ta l-artikolu 7 tinkludi li tagħmel dak ix-xogħol disponibbli għall-pubbliku b tali mod li l-membri tal-pubbliku jista jkollhom aċċess għax-xogħol minn lok u f hin li jiġi individwalment magħżul minnhom:

Il-provdiment sempliċi ta faċilitajiet fiżiċi sabiex tkun tista ssir jew issir komunikazzjoni ma tammontax fiha nnifisha għal att ta komunikazzjoni lill-pubbliku;

"komunikazzjoni lill-pubbliku bis-satellita" tfisser l-att li jiġu introdotti, taħt il-kontroll u r-responsabbiltà ta organizzazzjoni tax-xandir, is-sinjali li jittrasportaw il-programm li jkunu intiżi li jiġu riċevuti mill-pubbliku f katina mhux interrotta ta komunikazzjoni li twassal lejn is-satellite u l-isfel lejn id-dinja u l-Istat fejn dak l-att jokkorri għandu jitqies li jkun il-lok ta origni ta dak l-att ta komunikazzjoni lill-pubbliku bis-satellite;

Iżda jekk is-sinjali li jittrasportaw il-programm ikunu mohbja f code, għaldaqshekk ikun hemm komunikazzjoni lill-pubbliku b satellite jekk il-meżzi biex ix-xandira tingieb lura fis-shuhja tagħha jkunu pprovduti lill-pubbliku mill-organizzazzjoni tax-xandir jew bil-kunsens tagħha:

Iżda wkoll jekk l-att ta komunikazzjoni lill-pubbliku b satellita jokkorri fi Stat li ma jkunx Malta jew li ma jkunx Stat li fih id-dritt eskuživ biex jawtoriżże jew jipprevjeni ix-xandir bis-satellita ta xogħol eliġġibbli għad-dritt ta l-awtur jew drittijiet ohra relatati ikun protett taht ftehim internazzjonali li Malta tkun ukoll imsieħba fih, jekk is-sinjal li jittrasportaw il-programm jiġu trasmessi lis-satellita minn *uplink station* li jkun jinsab Malta, dak l-att ta komunikazzjoni lill-pubbliku bis-satellita għandu jitqies bhala li jkun okkorra f Malta sabiex id-drittijiet pprovduti b dan l-Att għandhom ikunu czerċitabbli kontra l-persuna li tkun qed topera dak l-*uplink station*, jew inkella fin-nuqqas ta *uplink station* f Malta, jekk organizzazzjoni tax-xandir stabilita f Malta tkun ikkummissjonat l-att ta komunikazzjoni lill-pubbliku bis-satellita, dak l-att għandu jitqies bhala li jkun okkorra f' "Malta u d-drittijiet li dan l-Att jiprovi dwarhom għandhom ikunu czerċitabbli kontra dik l-organizzazzjoni tax-xandir;

"kopja" tfisser riproduzzjoni b forma miktuba jew grafika inkluża riproduzzjoni digitali, fil-forma ta reġistrazzjoni jew ta xogħol awdjiżiv, jew f xi forma oħra materjali, iżda hekk illi oġgett ma għandux jitticed li jkun kopja ta xogħol ta arkitettura jekk l-oġgett ma jkun bini jew mudell;

"korp ta persuni" tfisser kull kumpannija jew għaqda ta persuni, sew korporata sew mhux korporata, sew jekk ikollha personalità ġuridika sew jekk le, u tinkludi lil kull korp iċhor jissemma kif jissemma u li jkollu personalità ġuridika;

"legali" tfisser magħmul skond id-disposizzjonijiet ta dan l-Att, u "legalment" għandha tiftichem skond hekk;

"liċenza" tfisser liċenza mogħtija legalment li tippermetti l-ghemil ta att kontrollat mid-drittijiet ta l-awtur jew minn drittijiet oħra relatati;

"Malta" għandha l-istess tifsir kif mogħti lilha bl-artikolu 124 tal-Kostituzzjoni ta Malta;

"Ministru" tfisser il-Ministru responsabbi għall-protezzjoni tad-drittijiet ta l-awtur u drittijiet oħra relatati u tinkludi sal-limitu ta l-awtorità mogħtija, kull persuna awtorizzata mill-Ministru għal hekk għal xi wieħed mill-ghanijiet ta dan l-Att li ma jkunx l-għan li hemm fl-artikolu 59;

"miżuri teknoloġiči" tfisser kull teknologija, apparat jew komponenti li, fil-kors normali tal-ħidma tagħhom, tkun iddisinjata biex tipprevjeni jew tirrestringi atti, dwar xogħlijiet jew suggetti oħra, li mhumiex awtorizzati minn detentur ta drittijiet ta l-awtur jew dritt viċin jew drittijiet *sui generis* skond ma hemm provdut dwarhom b dan l-Att. Miżuri teknoloġiči għandhom jitqiesu bhala "effettivi" meta l-użu ta xogħol protett jew suġġett iehor ikun ikkontrollat mid-detenturi ta drittijiet permezz ta l-applikazzjoni ta kontroll ta aċċess jew proċess ta protezzjoni, dawk l-*encryption, scrambling* jew trasformazzjoni oħra tax-xogħol jew suġġett iehor jew kopja ta mikkaniżmu ta kontroll, li jiksbu l-objettiv ta protezzjoni;

"organizzazzjoni tax-xandir" tfisser kull xandar sew jekk ikollu liċenza taht l-Att dwar ix-Xandir jew taht xi ligi oħra f Malta, u

tinkludi kuntrattur tax-xandir li jkun qed jopera f Malta;

"persuna" tinkludi korp ta persuni;

"preskritt" tinkludi preskritt b regolamenti magħmula taħt l-artikolu 59;

"prodott minn semikonduttur" tfisser forma finali jew intermedja ta xi prodott li jkun jikkonsisti f korp ta materjal li jkun jinkludi saff ta materjal semikonduċenti, li jkollu strat wiced jew iktar komposti minn materjal konduttiv, iżolanti jew semikonduttiv, b dan li l-istrati jkunu rranġati skond firxa tridimensjonal predeterminata u li tkun intiża li twettaq, eskuživament jew flimkien ma funzjonijiet oħra, funzjoni elettronika;

"programm għall-computer" tinkludi programmi għall-computer, jkunu xi jkunu l-mod u l-ghamla ta l-espressjoni tagħhom inkluži dawk li jkunu inkorporati f hardware, interfaces li jipprovd għall-interkonnessjoni fiżika u l-interazzjoni jew pjuttost l-interoperabilità bejn elementi ta software u hardware u materjal ta disinn preparatorju li jwassal għall-iżvilupp ta programm għall-computer:

Iżda x-xorta ta materjal ta disinn preparatorju jkun tali li programm għall-computer jista jirriżulta minnu fi stadju ulterjuri;

"proprjetarju ta drittijiet ta l-awtur" tfisser l-awtur li jkun l-ewwel prorrjetarju, ċessjonarju jew detentur eskuživ ta liċenza, skond il-każ, ta drittijiet ta l-awtur u fil-każ ta xogħol kollettiv, l-ewwel prorrjetarju tad-drittijiet ta l-awtur għandu jkun il-persuna naturali jew legali li bl-inizjattiva u direzzjoni tiegħu ix-xogħol ikun ġie maħluq;

"registrazzjoni ta smiġħ" tfisser il-fissazzjoni ta sekwenza ta hsejjes jew ta rappreżentazzjoni digitali ta hsejjes li tkun tista tinstema bil-widna u li tkun tista tiġi riprodotta, iżda ma tinkludix kolonna sonora assoċjata ma xi xogħol awdjobiż;

"renta" tfisser li tagħmel disponibbli għall-użu, għal perjodu limitat ta zmien u għal vantaġġ ekonomiku jew kummerċjali, dirett jew indirett;

"riproduzzjoni" tfisser l-għemil ta kopja waħda jew iżed f xi forma materjali ta xogħol letterarju, mużikali jew artisitiku, ta xogħol awdjobiż jew ta registrazzjoni ta smiġħ u tinkludi l-hażna ta xogħol bhal dak f xi medium b mezzi elettroniċi;

"ritrasmissjoni bil-cable" tfisser ir-ritrasmissjoni simultanja, mhux mittiefsa u mhux imqassra bil-cable jew permezz ta kull trasportatur materjali ichor għar-reċċezzjoni mill-pubbliku ta trasmissjoni inizjali bil-fili jew fl-arja, inkluža dik li ssir bis-satellita, ta programmi televiżivi jew tar-radju li jkunu intiżi għar-reċċezzjoni mill-pubbliku, minn ġewwa Malta jew minn xi Stat li fih id-dritt eskuživ biex tiġi awtorizzata dik ir-ritrasmissjoni bil-cable ta xogħlijiel eligġibbli għal drittijiet ta l-awtur jew drittijiet oħra relatati ikun protett taħt ftehim internazzjonali li Malta tkun ukoll imsieħba fih;

"satellita" tfisser kull satellita li tkun topera fuq bandi tal-frekwenza li, taħt il-liġi tat-telekomunikazzjonijiet internazzjonali

huma riservati ghax-xandir ta sinjali għar-reċezzjoni mill-pubbliku jew li huma riservati għal komunikazzjoni magħluqa minn punt ġħall-ieħor. F dan l-ahħar każ, madankollu, iċ-ċirkostanzi li fihom issir ir-reċezzjoni individwali tas-sinjalji għandha titqabbel sew ma dawk li jkunu japplikaw fl-ewwel każ;

"self" tfisser li tagħmel disponibbli għall-użu, għal perjodu ta żmien limitat u mhux għal xi vantaġġ ekonomiku jew kummerċjali, dirett jew indirett, meta dan isir minn stabbilimenti aċċessibbli għall-pubbliku:

Iżda, wkoll meta s-self minn dak l-istabbiliment jagħti lok għal ħlas ta xi flus, sakemm dak il-ħlas ma jkunx jiżboq dak li jkun meħtieg biex ikopri l-ispejjeż operattivi ta l-istabbiliment, ma jkunx hemm xi vantaġġ ekonomiku jew kummerċjali, dirett jew indirett, fis-sens ta dan l-Att;

"Stat Membru" tfisser stat li hu membru ta l-Unjoni Ewropea;

"topografija ta prodott minn semikonduttur" tfisser serje ta xbihat relatati, jkunu kif ikunu ffissati jew mogħtija *code*, li jkunu jirrappreżentaw il-firxa tridimensjonal tas-saffi li minnhom ikun kompost prodott minn semikonduttur u f'liema serje, kull xbieha jkollha l-firxa jew parti mill-firxa ta wiċċe tal-prodott minn konduttur f kull stadju tal-manifattura tiegħu;

"Unjoni Ewropea" tfisser l-Unjoni Ewropea msemmija fit-Trattat;

"wirja" tfisser it-twettiq dirett ta xogħol quddiem il-pubbliku li jsir taht dawk iċ-ċirkostanzi li x-xogħliljet li jintwerew ikunu jistgħu jiġi perċepiti mill-pubbliku mingħajr ebda komunikazzjoni intermedja;

"xandir" tfisser it-trasmissjoni b mezzi mingħajr fili għar-reċezzjoni pubblika ta ħsejjes jew ta xbihat u ħsejjes jew tar-rappreżentazzjonijiet tagħhom, inkluż it-trasmissjoni bis-satellita. Xandir ma tinkludix xandir mill-ġdid;

"xandir mill-ġdid" tfisser xandir simultanju minn organizzazzjoni tax-xandir wahda tax-xandira ta organizzazzjoni tax-xandir ohra li ma tkunx taht il-kontroll tagħha, sew jekk din tkun tinsab Malta jew barra minn Malta, u "ixxandar mill-ġdid" għandha tiftiehem skond hekk;

Iżda, "xandir mill-ġdid tardiv" għandha tfisser biss dak ix-xandir sussegamenti u "ixxandar mill-ġdid tardivament" għandha tiftiehem skond hekk;

"xogħol artistiku" tinkludi, irrispettivament mill-kwalità artistika, kull wieħed minn dawn li ġejjin, jew xogħliljet simili ġħalihom;

- (a) pitturi, disinji, kopji meħudin minn fuq pjanċi inċizi, litografiji, inċiżjonijiet fuq l-injam, inċiżjonijiet u stampat;
- (b) mapep, pjanti, dijagrammi u xogħliljet tridimensjonal relattivi għall-ġjografija, xjenza jew topografija, iżda b eskużjoni ta topografiji prodotti minn semikonduttur;

- (c) xogħlijiet ta skultura;
- (d) fotografiji mhux inkluzi f xogħol awdjoviżiv;
- (e) xogħlijiet ta arkitettura fil-forma ta bini jew mudelli; u
- (f) xogħlijiet ta sengħa artistika, inkluzi tessuti minsuġa bi stampi u ogħġetti ta arti applikata bl-idejn u ta arti industrijal;

"xogħol awdjoviżiv" tfisser xogħol li jikkonsisti f serje ta xbiha relatati li jagħtu l-impressjoni ta moviment, flimkien ma ħsejjes li jakkumpanjaw jew mingħajrhom, suxxettibbli li jsiru vižibbli u, meta dawn ikunu akkumpanjati bi ħsejjes, suxxettibbli li jsiru li jistgħu jinstemaw;

"xogħol ta ko-awturi" tfisser xogħol prodott bil-kollaborazzjoni ta żewġ awturi jew iżjed li fih il-kontribuzzjoni ta kull awtur ma tkunx separabbi mill-kontribuzzjoni ta l-awtur l-ieħor jew ta l-awturi l-ohra;

"xogħol kollettiv" tfisser xogħol li jkun ġie maħluq minn żewġ persuni fiżiċċi jew iktar b inizjattiva u taht id-direzzjoni ta persuna fizika jew entità legali bil-fehmien li x-xogħol se jkun żvelat minn dik l-ahħar persuna jew entità f isimha u li l-identità tal-persuni fizici kontribwenti ma tigħix indikata fix-xogħol;

"xogħol letterarju" tfisser, irrispettivament mill-kwalità letterarja, kull wiċċed minn dawn li ġejjin, jew xogħlijiet simili għalihom;

- (a) rumanzi, stejjer u xogħlijiet poetiči;
- (b) kompożizzjonijiet teatrali, direzzjonijiet tal-palk, xogħlijiet koreografiċi jew trattenimenti fi spettakoli muti, xenarji ta pellikoli u manuskritti għax-xandir;
- (c) kotba ta test, trattati, storja, bijografiji, *essays* u artikoli;
- (d) enciklopediji u dizzjunarji;
- (e) ittri, rapporti u memoranda;
- (f) konferenzi, indirizzi u priedki;
- (g) programmi għall-computer,

iżda salv kif provdut fl-artikolu 12 ta l-Att ta l-1980 dwar ir-Reviżjoni tal-Ligjiet Statutarji, ma tinkludi ebda li ġi miktuba, rapport ta kawzi jew deċiżjoni ġudizzjarja;

"xogħol mužkali" tfisser kull xogħol mužikali, irrispettivament mill-kwalità mužikali, u tinkludi xogħlijiet komposti għall-akkompanjament mužikali.

(2) Ghall-finijiet ta dan l-Att id-disposizzjonijiet li ġejjin għandhom japplikaw relativament għall-pubblikkazzjoni;

- (a) xogħol għandu jitqies li jkun ġie pubblikat jekk kopji tiegħu ikunu disponibbli fi kwantità raġonevoli għall-bejgh, self b renta, kiri jew b kull mod ichor suffiċċenti li jagħmel ix-xogħol aċċessibbli għall-pubbliku;

- (b) meta għall-bidu parti biss minn xogħol tkun pubblikata, dik il-parti għandha titqies għall-finijiet ta dan l-Att bhala xogħol separat;
- (c) pubblikazzjoni f pajjiż għandha titqies li tkun l-ewwel pubblikazzjoni għalkemm tkun għad saret qabel l-ewwel pubblikazzjoni band oħra, jekk iż-żewġ pubblikazzjonijiet ikunu saru fi żmien ta mhux iż-jed minn tletin ġurnata.

TAQSIMA II

DRITTIJET TA L-AWTUR

3. (1) Bla ħsara għad-disposizzjonijiet x-xogħlijiet li ġejjin ikunu eligibbli għad-drittijiet ta l-awtur - Xogħlijiet eligibbli għad-drittijiet ta l-awtur.

- (a) xogħlijiet artističi;
- (b) xogħlijiet awdjoviżivi;
- (c) databases;
- (d) xogħlijiet letterarji;
- (e) xogħlijiet mužikali.

(2) Xogħol letterarju, mužikali jew artistiku ma jkununx eligibbli għad-drittijiet ta l-awtur kemm-il darba x-xogħol ma jkollux kwalità originali u ma jkunx inkiteb, ġie reġistrat, iffissat jew xort oħra mogħti forma materjali.

(3) Xogħol ma jkunx ineligibbli għad-drittijiet ta l-awtur minħabba biss illi l-ghemil tax-Xogħol, jew l-ghemil ta xi att relattivament għal dak ix-Xogħol, ikun implika xi ksur tad-drittijiet ta l-awtur fuq xi xogħol iċ-ċhor.

(4) *Database* ma tkunx eligibbli għad-drittijiet ta l-awtur kemm-il darba minħabba fl-ġha jew l-arranġament tal-kontenut tagħha, tkun tikkostitwixxi l-kreazzjoni intellettuali ta l-awtur. Iktar minn hekk, id-drittijiet ta l-awtur mogħtija lil xi database ma għandhomx jestendu għall-kontenut tagħha u għandhom ikunu mingħajr ebda preġudizzju għad-drittijiet kollha li jibqgħu jeżistu f dak il-kontenut innifsu.

4. (1) Għandhom jingħataw id-drittijiet ta l-awtur b dan l-artikolu fuq kull xogħol eligibbli għad-drittijiet ta l-awtur li l-awtur tiegħi jew, fil-każ ta xogħol ta ko-awturi, xi wieħed mill-ko-awturi jkun, fiż-żmien meta jsir ix-Xogħol - Kwalifika għall-protezzjoni tad-drittijiet ta l-awtur minħabba fl-awturi.

- (a) individwu li jkun ċittadin ta Malta, jew ikun domiċċiljat jew residenti permanentement f Malta jew fi Stat li fih id-drittijiet ta l-awtur ikunu protetti taħt ftieħim internazzjonali li Malta tkun ukoll imsieħba fih; jew
- (b) korp ta persuni jew soċjetà kummerċjali kostitwiti, stabbiliti, reġistrati u vestiti b personalità ġuridika taħt il-ligijiet ta Malta jew ta Stat li fih id-drittijiet ta l-awtur ikunu protetti taħt ftieħim internazzjonali li Malta tkun ukoll imsieħba fih.

(2) Il-perjodi ta protezzjoni tad-drittijiet ta l-awtur mogħtija b dan l-artikolu għandhom jiġu kalkolati skond it-tabella li ġejja;

TABELLA

Tip ta Xogħol	Data meta Jiskadu id-Drittijiet ta l-Awtur
----------------------	---

(i) Xogħliljet letterarji, mużikali jew artistiċi u <i>database</i>	Sebghin sena wara l-ahħar tas-sena li fiha jmut l-awtur, irrispettivament mid-data wara x-xogħol ikun legittimament sar disponibbli ghall-pubbliku.
---	---

(ii) Xogħliljet awdjobiżivi	Sebghin sena wara l-ahħar tas-sena li fiha tmut l-ahħar minn dawn il-persuni li ġejjin: id-direttur prinċipali, l-awtur ta l- <i>iscreenplay</i> , l-awtur tad-djalogu u l-kompożitur tal-mużika speċifikament oriġinata biex tintuża tix-xogħol awdjobiżiv.
-----------------------------	--

(3) Fil-każ ta xogħol letterarju, mużikali jew artistiku anonimu jew bi psewdonimu, jew fil-każ ta xogħol kollettiv, id-drittijiet ta l-awtur dwaru għandhom jibqgħu jeżistu sakemm jiskadu sebghin sena mill-ahħar tas-sena li fiha jkun sar legittimament disponibbli ghall-pubbliku jew wara tmiem is-sena li fiha x-xogħol ikun sar jekk dan ma jkunx sar disponibbli ghall-pubbliku:

Iżda meta l-psewdonimu adottat mill-awtur ma jħalli ebda dubju dwar l-identità tiegħu jew fil-każ li l-identità ta l-awtur tiġi magħrufa matul il-perjodu imsemmi fil-paragrafu ta qabel dan ta dan is-subartikolu jew meta fil-każ ta xogħliljet kollettivi minn korp ta persuni, il-persuni naturali li jkunu oriġinaw ix-xogħol ikunu individwalment identifikabbli fil-verżjonijiet tax-xogħol li jkun sar disponibbli ghall-pubbliku, il-perjodi ta protezzjoni tad-drittijiet ta l-awtur għandhom jiġu kalkolati skond id-disposizzjonijiet tal-paragrafu (i) tas-subartikolu li jiġi minnufih qabel dan.

(4) Fil-każ ta xogħol ta ko-awturi, ir-riferenza fit-tabella precedingenti ghall-mewt ta l-awtur għandha titqies li tirriferixxi ghall-ko-awtur li jmut l-ahħar, sew jekk ikun persuna kwalifikata sew jekk le skond l-artikolu 4(1).

(5) Fil-każ ta persuna li ghall-ewwel darba legittimament tippubblika jew legittimament tikkommunika lill-pubbliku xi xogħol li qatt qabel ma jkun ġie ppubblikat li tkun skadiet il-protezzjoni tad-drittijiet ta l-awtur tiegħu, huwa għandu jibbenefika minn protezzjoni li tkun tiswa daqs id-drittijiet ekonomiċi koperti mid-drittijiet ta l-awtur iżda limitatament għal perjodu ta hamsa u għoxrin sena minn meta x-xogħol ikun ġie legittimament pubblikat jew legittimament komunikat lill-pubbliku ghall-ewwel darba.

(6) Meta xogħol jiġi ppubblikat f'volumi, taqsimiet, puntati

minn sensiela, hargiet jew episodju u l-perjodu ta protezzjoni jibda għaddej minn meta x-xogħol ikun legittimament sar disponibbli għall-publiku, il-perjodu ta protezzjoni għandu jibda għaddej għal kull tali oġgett separatament.

5. (1) Għandhom jingħataw id-drittijiet ta l-awtur b dan l-artikolu fuq kull xogħol eligibbli għad-drittijiet ta l-awtur li jsir jew ikun l-ewwel pubblikat f Malta jew fi Stat li fih dawk ix-xogħlilijiet ikunu protetti taht ftchim internazzjonali li Malta tkun ukoll imsieħba fih u li ma kienx oġgett tad-drittijiet ta l-awtur mogħtija bl-artikolu 4.

(2) Id-drittijiet ta l-awtur mogħtija fuq xogħol b dan l-artikolu għandu jkollhom l-istess dewmien kif provdut bl-artikolu 4 relativament għall-istess tip ta xogħol.

6. (1) Għandhom jingħataw id-drittijiet ta l-awtur b dan l-artikolu fuq kull xogħol li jkun eligibbli għad-drittijiet ta l-awtur u li jsir bi jew skond l-ordni jew kontroll tal-Gvern ta Malta kif ukoll ta dawk il-gvernijiet ta Stati oħra, għaqdiet internazzjonali jew organizzazzjonijiet oħra inter-governativi kif jista jiġi preskritt mill-Ministru responsabbli għall-Ufficċju tal-Proprijetà Industrjali.

(2) Id-drittijiet ta l-awtur mogħtija b dan l-artikolu fuq *databases* jew fuq xogħol letterarju, mužikali jew artistiku għandhom jibqgħu jeżistu sakemm jiskadu sebghin sena mill-aħħar tas-sena li fiha x-xogħol ikun pubblikat għall-ewwel darba.

(3) Id-drittijiet ta l-awtur mogħtija b dan l-artikolu fuq xogħol awdjobiżiv għandu jkollhom l-istess dewmien kif provdut bl-artikolu 4 relativamente għall-istess tip ta xogħol.

(4) L-artikolu 4(5) għandu jaapplika bl-istess mod għal xogħlilijet eligibbli għad-drittijiet ta l-awtur li dwarhom jaapplika dan l-artikolu u li, għax ma kienux qabel pubblikati, ikunu legittimament pubblikati jew legittimament komunikati lill-pubbliku għall-ewwel darba wara li tkun skadiet il-protezzjoni tad-drittijiet ta l-awtur.

(5) L-artikoli 4 u 5 ma għandhomx jitqiesu li jagħtu drittijiet ta l-awtur fuq xogħlilijet li ghalihom jaapplika dan l-artikolu.

7. (1) Id-drittijiet ta l-awtur f xogħol awdjobiżiv, *database*, xogħol litterarju, mužikali jew artistiku jkunu d-dritt eskużiż li jawtorizza jew jiprobbixxi l-għemil f Malta dwar il-materjal protett fit-totalità tiegħu jew f parti sostanzjali minnu, sew fl-ghamla oriġinali tiegħu sew f xi forma miksuba b mod li jingħaraf sew mill-oriġinali ta xi wied minn dawn li ġejjin:

- (a) ir-riproduzzjoni diretta jew indiretta, temporanja jew permanenti b kull mezz u f kull għamla, għal kollox jew f parti minnu;
- (b) il-ħlas għall-kiri u s-self;
- (c) id-distribuzzjoni;
- (d) it-traduzzjoni f ilsna oħra inkluži ilsna differenti li jintużaw fil-computer;

Kwalifikha għall-protezzjoni tad-drittijiet ta l-awtur b riferenza għall-pajjiż fejn isir ix-xogħol jew ikun pubblikat.

Drittijiet ta l-awtur fuq xogħlilijet tal-Gvern u ta għaqdiet internazzjonali.

Xorta ta drittijiet ta l-awtur fuq xogħol awdjobiżiv, *database*, u xogħol letterarju, mužikali u artistiku.
Sostitwit:
IX. 2003.93.

-
- (e) l-adattament, l-arrangament u kull tibdil ichor u r-riproduzzjoni, distribuzzjoni, komunikazzjoni, wiri jew esekuzzjoni quddiem il-pubbliku tar-riżultati ta dan;
 - (f) ix-xandir jew ix-xandir mill-ġdid jew il-komunikazzjoni lill-pubbliku jew it-trasmissjoni mill-ġdid bil-fil;
 - (g) il-wiri jew l-csekuzzjoni quddiem il-pubbliku:

Iżda wkoll il-jedd li tigi awtorizzata jew projbita t-trasmissjoni mill-ġdid bil-fil ta xandira televiživa jista jiġi biss ezerċitat permezz ta *collecting society*.

(2) Id-dritt li tigi awtorizzata jew projbita t-trasmissjoni mill-ġdid ma għandux japplika meta t-trasmissjoni ssir f' Malta:

Kap. 350.

- (a) jekk it-trasmissjoni mill-ġdid tkun skond u konformi ma htieġa ta xandira li għandha tabilfors issir skond l-artikolu 40 ta l-Att dwar ix-Xandir; u
- (b) jekk u sal-limitu li t-trasmissjoni issir għal riċeazzjoni fl-area fejn it-trasmissjoni mill-ġdid bil-fil tista tīgi riċevuta.

(3) Id-dritt ta awtorizzazzjoni jew projbizzjoni tat-trasmissjoni mill-ġdid bil-cable ta xandira televiživa jkun biss ezerċitabbi permezz ta *collecting society*.

(4) Meta jiġri dak li hemm provdut dwaru fis-subartikolu (2) meta d-detentur ta drittijiet ma jkunx ittrasferixxa t-tmexxija tad-drittijiet tieghu lil *collecting society*, il-*collecting society* li tkun tmexxi d-drittijiet ta l-istess kategorija għandha titqies li jkollha mandat li tmexxi d-drittijiet tagħha. Dak id-detentur ta drittijiet għandu jkollu l-istess drittijiet u obblig iż-żirriżultaw mill-ftehim bejn l-operatur bil-fil u l-*collecting society* li hekk titqies bhala li għandha mandat biex tmexxi d-drittijiet tieghu bhad-detenturi ta drittijiet li jkunu taw mandat lil dik il-*collecting society* u jistgħu jitkolli b-dawl id-drittijiet fi żmien tliet snin mid-data tat-trasmissjoni mill-ġdid bil-fil li tinkludi x-xogħol tieghu jew xi suġġett ichor protett.

(5) Meta ma jsir ebda ftihim dwar l-awtorizzazzjoni tat-trasmissjoni mill-ġdid bil-fil ta xandira, kull parti tista titlob għall-ġħajnejn ta xi medjatur wieħed jew aktar mahtura mi-*chairman taċ-Ċentru* ta l-Arbitraġġ għal Malta kemm-il darba ma jkunx hemm ftihim xort oħra mill-partijiet kollha. Il-hidma tal-medjaturi tkun li tiġi pprovduta ġħajnejn permezz ta negozjati. Huma jistgħu wkoll jagħmlu proposti lill-partijiet. Jitqies li l-partijiet kollha jkunu jaċċettaw proposta kif imsemmi f dan is-subartikolu jekk ħadd minnhom ma jesprimi ebda oppożizzjoni fi żmien tliet xħur. Avviż tal-proposta u ta kull oppożizzjoni għaliha għandu jiġi notifikat lill-partijiet konċernati b att-ġudizzjarju kemm-il darba l-partijiet ma jiftehmux xort oħra. Il-medjaturi għandhom ikunu hekk magħżulin li ma jkun hemm ebda dubju raġonevoli kemm dwar l-indipendenza kemm l-imparzjalità tagħhom.

- 8.** (1) L-ewwel bejgh jew trasferiment iehor ta proprjetà fis-suq tax-xogħol originali li jgawdi d-drittijiet ta l-awtur jew kopji tiegħu, meta dak il-bejgh isir minn jew bil-kunsens tas-sid tad-drittijiet ta l-awtur innifsu, għandu jtemm id-dritt ta distribuzzjoni eskujuwa dwar dak ix-xogħol jew il-kopja tiegħu.
- (2) Ghall-finijiet ta dan l-artikolu "suq" tfisser is-suq f Malta u mill-1 ta Mejju 2004 l-Unjoni Ewropea.
- 9.** (1) Id-drittijiet ta l-awtur f xogħol awdjobiżiv, *database*, xogħol letterarju ħlief fil-kaž ta program tal-computer, xogħol mużikali jew artistiku ma għandux jinkludi d-dritt ta awtorizzazzjoni jew projbizzjoni:
- (a) ta ghemejjel temporanji ta riproduzzjoni li jkunu transjenti jew inċidentalji li jiffurmaw parti centrali u essenziali ta process tehnoloġiku u li l-ghan ewljeni tiegħu jkun li jiffacilita:
 - (i) trasmisjoni f *network* bejn terzi minn intermedjarju, jew
 - (ii) użu legittimu iehor li jsir xogħol jew suġġett iehor, u li ma jkollhom ebda sinifikat ekonomiku indipendenti;
 - (b) ir-riproduzzjonijiet fuq il-karta jew xi mezz bħal dak, li jsiru billi tintuża kull xorta ta teknika fotografika jew xi proċess iehor li jkollu effetti simili, ħlief għal mužika fuq il-karta, sakemm id-detenturi ta drittijiet jirċievu kumpens xieraq;
 - (c) ir-riproduzzjonijiet fuq xi mezz li ssir minn persuna naturali għall-użu privat u għal finijiet li la huma direttament u lanqas in-direttament kummerċjali, bil-kondizzjoni li d-detenturi ta drittijiet jirċievu kumpens xieraq li jqis l-applikazzjoni jew nuqqas ta applikazzjoni ta mizuri teknoloġici msemmija fl-artikolu 42(3) u (4) għax-xogħol jew għas-sugġett in kwistjoni;
 - (d) atti specifiċi tar-riproduzzjoni magħmulin minn libreriji, stabbilimenti edukattivi jew mużewijiet aċċessibbli pubblikament, jew minn arkivji, li ma jeżistux għal xi vantaġġek ekonomiku jew kummerċjali dirett jew indirett;
 - (e) registrazzjonijiet qosra hafna ta xogħlijet magħmulin minn organizzazzjonijiet tax-xandir permezz tal-faċilitajiet tagħhom infushom u ghax-xandiriet tagħhom stess;
- Iżda wkoll ir-riproduzzjoni ta xogħol magħmul taħt dan il-paragrafu jista, jekk ikollu xorta ta dokumentarju eċċeżżjonali, jinżamm sigur fl-arkivji uffiċjali;
- (f) ir-riproduzzjonijiet ta xandiriet li jsiru minn istituzzjonijiet uffiċjali li jkunu qed jitmexxew skond finijiet mhux kummerċjali, bħalma huma sptarijiet jew habsijiet, sakemm id-detenturi ta drittijiet jirċievu

Meta jintemmu d-drittijiet ta distribuzzjoni.
Sostituit:
IX. 2003.94.

Restrizzjoni dwar ċerti xogħliji.
Sostituit:
IX. 2003.95.

- kumpens xieraq;
- (g) it-twettieq, daqq jew wiri ta xogħol f post fejn ma jithallas ebda dritt ta dhul għal dan l-att minn xi *club* li l-iskop tiegħu ma jkunx li jagħmel qligħ;
 - (h) ir-riproduzzjoni, traduzzjoni, distribuzzjoni jew komunikazzjoni lill-pubbliku ta xogħol għall-ġħan ewljeni li ssir illustrazzjoni biss għal tagħlim jew riċerka xjentifika sal-limitu ġustifikat biex jintlaħaq l-iskop mhux kummerċjali, u sakemm l-origini, inkluż l-isem ta l-awtur ikun indikat, sakemm dan ma jkunx impossibli;
 - (i) ir-riproduzzjoni, traduzzjoni, distribuzzjoni jew komunikazzjoni lill-pubbliku ta xogħol għall-benefiċċju ta nies b diżabilità, li jkun relataż direktament mad-diżabilità u ta natura mhux kummerċjali, sal-limitu meħtieg bid-diżabilità speċifika;
 - (j) ir-riproduzzjoni mill-istampa, traduzzjoni, distribuzzjoni, komunikazzjoni lill-pubbliku ta artikoli pubblikati fuq topiċi ekonomiċi, političi jew religjuži kurrenti jew suġġett iehor ta l-listess xorta, f każijiet fejn dak l-użu ma jkunx espressament riżervat, u sakemm l-origini, magħdud l-isem ta l-awtur, ikun indikat jew użu ta xogħlijiet jew suġġett iehor dwar ir-rappurtagħ ta ġrajjiet kurrenti, sal-limitu ġustifikat bl-iskop ta informazzjoni u sakemm l-origini, magħdud l-isem ta l-awtur ikun indikat, sakemm dan ma jkunx impossibli;
 - (k) ir-riproduzzjoni, traduzzjoni, distribuzzjoni jew komunikazzjoni lill-pubbliku ta kwotazzjonijiet għal skopijiet bħal kritika jew rivista, sakemm jirreferu għal xogħol jew suġġett li jkun diġa tqegħid għad-dispożizzjoni tal-pubbliku b mod leġittimu, sakemm, ma jkunx impossibli, l-origini, magħdud l-isem ta l-awtur, ikun indikat u li l-użu tagħhom ikun skond prattika xierqa, u sal-limitu meħtieg bl-ġħani jiet speċifici;
 - (l) ir-riproduzzjoni, traduzzjoni, distribuzzjoni jew komunikazzjoni lill-pubbliku ta xogħol għall-finijiet ta sigurtà pubblika jew sabiex jiġi żgurat il-funzjonament jew rappurtagħ xieraq ta procedimenti amministrattivi, parlamentari jew ġudizzjarji;
 - (m) ir-riproduzzjoni, traduzzjoni, distribuzzjoni jew komunikazzjoni lill-pubbliku ta taħdidiet političi kif ukoll ta estratti ta *lectures* pubbliċi jew ta xogħlijiet jew suġġetti bħal dawk sal-limitu ġustifikat b għanijiet ta informazzjoni u sakemm l-origini, inkluż isem l-awtur, ikun indikat, sakemm ma jkunx responsabbi;
 - (n) ir-riproduzzjoni, traduzzjoni, distribuzzjoni jew komunikazzjoni lill-pubbliku ta xi xogħol għall-użu waqt ċelebrazzjonijiet religjuži jew ċelebrazzjonijiet

- uffiċjali organizzati minn xi awtorità pubblika;
- (o) il-qari jew reċitazzjoni fil-pubbliku minn persuna ta xi estratt raġonevoli minn xogħol letterarju pubblikat jekk ikollu miegħu rikonoxximent bizzżejjed;
 - (p) l-inklużjoni f komunikazzjoni lill-pubbliku, ir-riproduzzjoni grafika, it-teħid ta ritratt jew film ta xogħol ta arkitettura jew skultura jew xogħlijiet simili magħmula biex ikunu lokalizzati b mod permanenti f post pubbliku;
 - (q) l-inklużjoni inċidental ta xogħol jew suġġett iehor b materjal iehor;
 - (r) ir-riproduzzjoni, distribuzzjoni jew komunikazzjoni pubblika ta xi xogħol għall-fini ta reklamar, esibizzjoni pubblika jew il-bejgħ ta xogħlijiet artističi, sal-limitu meħtieg biex iġib il quddiem il-ğrajja, eskluż kull užu kummerċjali iehor;
 - (s) ir-riproduzzjoni jew komunikazzjoni lill-pubbliku ta xi xogħol bhala karikatura, *pastiche* jew parodija;
 - (t) ir-riproduzzjoni, traduzzjoni, distribuzzjoni jew komunikazzjoni lill-pubbliku ta xi xogħol li jkollu x jaqsam mal-wiri jew it-tiswija ta tagħmir;
 - (u) ir-riproduzzjoni, distribuzzjoni jew il-komunikazzjoni lill-pubbliku ta xogħol artistiku fl-ġħamla ta xi bini jew tpingħi jaew pjanta ta bini għall-finijiet li dak il-bini jerġa jinbena mill-ġdid;
 - (v) il-komunikazzjoni lill-pubbliku, għall-fini ta riċerka jew ta studju privat, lill-membri individwali tal-pubbliku permezz ta terminali dedikati fil-fond ta stabbilimenti msemmija fil-paragrafu (d) ta xogħlijiet u suġġetti oħra, li ma jkunux soġġetti għal patti ta xiri jew ta liċenzjar, li jkunu jinsabu fil-kollezzjonijiet tagħhom;
 - (w) fil-każ ta *database*, l-għemil ta dawk l-atti li normalment ikunu meħtiegħ sabiex min ikun qed južah bil-liċenza jikseb aċċess għall-kontenut tad-*database* u l-užu normali tagħha, dwar id-*database* kollha jew parti minnha li minn južaha jkoll li l-liċenza biex juža; u kull disposizzjoni kuntrattwali li tmur kontra dak li hu preskitt f dan il-paragrafu jkunu nulli u bla effett.
- (2) Id-drittijiet ta l-awtur dwar programm tal-*computer* ma ġħandux jinkludi d-dritt ta l-awtorizzazzjoni jew projbizzjoni dwar:
- (a) l-osservazzjoni, l-istadju jew l-ittestjar tal-funzjonament tal-programm mill-utent li jkollu liċenza sabiex jistabbilixxi l-ideat u l-prinċipji li jkun l-baži ta kull element tal-programm jekk dan isir fil-waqt li jkunu qegħdin jitwettqu xi attijiet ta *loading*, wiri, thaddim, trasmissjoni jew hżin tal-programm li jkollu jedd jagħmel;
 - (b) ir-riproduzzjoni mill-utent li jkollu liċenza għal dak l-

iskop tal-*code* u tat-traduzzjoni tal-forma meta din hija tiegħu li jkunu indispensabbli biex jinkiseb it-tagħrif meħtieg biex tintlaħaq l-interoperabilità ta programm għall-computer li jkun ġie orīginat indipendentement ma programmi ohra, sakemm dawn l-attijiet jinżammu biss għall-partijiet tal-programm orīginali li huma meħtiega biex tinkiseb l-interoperabilità u t-tagħrif meħtieg biex tinkiseb l-interoperabilità ma kienx qabel disponibbli bla ebda xkiel lill-utent li jkollu liċenza għal dak l-iskop:

- Iżda kull tagħrif li jinkiseb mir-riproduzzjoni tal-*code* u t-traduzzjoni tal-forma ta programm għall-computer li jsir taht dan il-paragrafu ma għandhomx:
- (i) jintużaw għal skopijiet li ma jkunux dawk li tinkiseb l-interoperabilità tal-programm għall-computer li jkun ġie orīginat indipendentement;
 - (ii) jingħataw lil persuni oħra ħ lief meta dan ikun meħtieg għall-interoperabilità tal-programm għall-computer li jkun ġie orīginat indipendentement;
 - (iii) jintużaw għall-iżvilupp, produzzjoni jew *marketing* ta programm għall-computer li jkun sostanzjalment simili fl-espressjoni tiegħu għall-programm orīginali, jew għal kull att ieħor li jkun jikser id-drittijiet ta l-awtur;
 - (c) l-ghemil ta xi kopja jew ta *back-up copy*, it-traduzzjoni, adattament, arranġament u kull alterazzjoni oħra ta programm għall-computer u r-riproduzzjoni tar-riżultati ta dan, sakemm dan ikun meħtieg għall-utent li jkollu liċenza għal dak l-iskop tiegħu intiż, inkluża t-tiswija ta zbalji, u d-dritt ta l-utent li jkollu liċenza għal dak l-iskop li jagħmel *back-up copy* ta programm għall-computer ma jistax ikun ristrett jew eskuż permezz ta kuntratt sakemm dan ikun meħtieg għall-użu ta dak il-programm għall-computer.
- (3) L-eċċeżzjonijiet u l-limitazzjonijiet li hemm provdut dwarhom f dan l-artikolu għandhom jiġu biss applikati f dawk il-każijiet partikolari li ma jmorrx kuntrarju ma l-esplojtazzjoni normali tax-xogħol jew suġġett ieħor u li ma jippreġudikawx b mod mhux raġonevoli l-interessi legittimi tad-detentur ta drittijiet.

Drittijiet ta l-awtur fuq xogħol ta arkitettura għandhom.

- 10.** Id-drittijiet ta l-awtur fuq xogħol ta arkitettura għandhom jinkludu wkoll id-dritt eskluživ fuq l-awtorizzazzjoni jew il-prevenzjoni ta l-crezzjoni ta xi bini li jirriproduċi x-xogħol kollu jew parti sostanzjali minnu sew fil-forma tiegħu orīginali sew f xi forma li tkun rikonox xibbilment derivata mill-orīginal:

Iżda d-drittijiet ta l-awtur fuq xi xogħol bhal dak ma għandhomx jinkludu d-dritt fuq l-awtorizzazzjoni jew il-prevenzjoni tar-rikostruzzjoni, fl-istess stil ta l-oriġinal, ta bini li għalihi dawk id-drittijiet ta l-awtur jirriferixxu jew id-dritt fuq l-

awtorizzazzjoni jew il-prevenzjoni tas-self b renta jew il-kiri ta bini jew xogħlijiet ta arti applikata.

11. (1) Id-drittijiet ta l-awtur mogħtija bl-artikoli 4, 5 u 6 ikunu inizjalment ta l-awtur jew tal-ko-awturi:

Iżda fil-każ ta programmi ghall-computers u databases fejn xogħol isir filwaqt li l-awtur ikun impiegat, fl-eżekuzzjoni ta dmirijietu jew fuq struzzjonijiet li jingħatawlu mill-prinċipal tiegħu, id-drittijiet ekonomiċi mogħtija bid-drittijiet ta l-awtur għandhom jitqiesu bħala li jkunu trasferiti għal-għand il-prinċipal ta l-awtur, bla hsara għal kull ftehim bejn il-partijiet li jkun jeskludi jew jillimita trasferiment bhal dak. Għar-rigward ta xogħlijiet oħra el-ġġibbli għad-drittijiet ta l-awtur, f-dawk iċ-ċirkostanzi, bla hsara għal kull ftehim għall-kuntrarju bejn il-partijiet, id-drittijiet ta l-awtur għandhom dejjem ikunu fl-awtur jew fil-ko-awturi.

L-ewwel
proprietarju tad-
drittijiet ta l-
awtur.

(2) Bla hsara għall-provvediment ta l-aħħar subartikolu qabel dan -

- (a) l-isem fuq xogħol li hu maħsub li jkun l-isem ta l-awtur tiegħu għandu jitqies bħala tali, jekk ma jiġix ippruvat il-kuntrarju;
- (b) fil-każ ta xogħol anonimu jew bi psewdonimu, dak li jkun ippubblikah u li ismu jkun jidher fuq ix-xogħol bħala li ġħandu jitqies li jkun, jekk ma jiġix ippruvat il-kuntrarju, ir-rappreżentant legali ta l-awtur anonimu jew bi psewdonimu u jkollu dritt li jeżerċita u jipproteġi d-drittijiet ta l-awtur skond dan l-Att.

TAQSIMA III

DRITTIJET MORALI TA L-AWTURI

12. (1) Ebda persuna, inkluż iċ-ċessjonarju ta drittijiet ta l-awtur jew detentur tal-liċenza bis-saħha tagħhom, ma tkun tista mingħajr il-kunsens ta l-awtur, timmutila, timmodifika, tgħawweġ jew tassogħġetta għal xi azzjoni oħra ta tmaqdir xi xogħol waqt il-perjodu tiegħu ta drittijiet ta l-awtur b mod detrimentali għall-unur jew għar-reputazzjoni ta l-awtur.

L-awtur għandu
dritt jipprobixxi l-
mutilar, modifika,
tagħwig jew
tmaqdir ta xi
xogħol.

(2) L-awtur ta xi xogħol el-ġġibbli għad-drittijiet ta l-awtur għandu, sakemm jiskadu dawk id-drittijiet ta l-awtur, b żjeda mad-drittijiet ta l-awtur mogħtija għar-rigward ta dak ix-xogħol, kif ukoll f-dawk il-każijiet meta d-drittijiet ta l-awtur jkunu ġew trasmessi b ċessjoni jew b disposizzjoni testamentarja, jgawdi d-dritt morali -

- (a) li jivvanta li huwa l-awtur oriġinali tax-xogħol tiegħu, b mod partikolari, tad-dritt li ismu kemm jista jkun prattikabbli, jiġi indikat b mod prominenti fuq il-kopji, u f-dak li jkollu x jaqsam ma xi użu pubbliku ta dak ix-xogħol; jew
- (b) li ismu ma jiġix indikat fuq il-kopji, u f-dak li jkollu x jaqsam ma xi użu pubbliku, tax-xogħol tiegħu, jew li l-psewdonimu tiegħu jiġi hekk indikat:

Iżda matul il-hajja ta l-awtur ta xi xogħol, dawk id-drittijiet hawn aktar qabel imsemmija ma jkunux jistgħu jiġu trasmessi legittimament.

(3) Mal-mewt ta l-awtur -

- (a) id-dritt jgħaddi lil dik il-persuna li huwa jista permezz ta dispozizzjoni testamentarja speċifikament jindika, b dan illi meta dik il-persuna tmut id-dritt jgħaddi għal-ħand is-suċċessur tagħha;
- (b) jekk ma jkunx hemm indikazzjoni bħal dik iżda d-drittijiet ta l-awtur fuq ix-xogħol ikunu jagħmlu parti mill-eredità tiegħu, id-dritt jgħaddi għal-ħand il-persuna għand min jghaddu d-drittijiet ta l-awtur;
- (c) jekk jew daqskemm id-dritt ma jgħaddix taht il-paragrafu (a) jew il-paragrafu (b) dan ikun eż-żejt mill-proprjetarji tad-drittijiet ta l-awtur.

TAQSIMA IV

DRITTIJET VIĆINI

Ix-xorta ta drittijiet ta artisti.

13. Artisti għandu jkollhom id-dritt eskużiv li jawtorizzaw jew jipprobixxu l-għemil f Malta ta kull wieħed minn dawn l-attijiet li ġejjin;

- (a) il-fissazzjoni tal-wirjiet tagħhom;
- (b) ir-riproduzzjoni temporanja jew permanenti, sew direktta sew mhux diretta, b kull mezz li jkun u f kull forma, kollha kemm hi jew parti minnha, ta fissazzjoni tal-wirjiet tagħhom;
- (c) is-self b renta u l-kiri tal-wirjiet fissi tagħhom;
- (d) id-distribuzzjoni tal-wirjiet originali ffissati f fonogrammi u ta kopji tagħhom;
- (e) li jagħmlu disponibbli ghall-pubbliku l-fissazzjoni tal-wirjiet tagħhom, b mezzi bil-fil jew mingħajr fili, b dak il-mod li l-membri tal-pubbliku jistgħu ikollhom aċċess għalihom minn post u hin li huma jagħżlu individwalment;
- (f) ix-xandir u l-komunikazzjoni lill-pubbliku tal-wirjiet tagħħom, ħlief meta l-wirja tkun fiha nnifha sa minn qabel wirja li tixxandar jew li ssir minn fissazzjoni.

Perjodu ta protezzjoni għad-drittijiet ta artisti.

14. Id-drittijiet mogħtija b dan l-artikolu għandhom idumu għal perjodu ta hamsin sena minn tmiem is-sena li fiha l-fissazzjoni tal-wirja tkun ġiet ippubblikata leġġitam għall-ewwel darba jew ikkomunikata lill-pubbliku leġġitam għall-ewwel darba, skond liema tiġi l-aktar kmieni jew fin-nuqqas ta tali pubblikazzjoni jew komunikazzjoni lill-pubbliku minn tmiem is-sena li fiha tkun ġiet ippreżentata għall-ewwel darba.

Ix-xorta ta drittijiet ta produtturi.

15. Il-produtturi ta reġistrazzjonijiet ta smiġi għandhom, għar-rigward tar-reġistrazzjonijiet ta smiġi tagħħom, u produtturi ta l-ewwel fissazzjonijiet ta xogħlijet awdjobiżivi, għar-rigward

ta l-original u ta kopji tax-xogħlijiet awdjoviżivi tagħhom, ikollhom id-dritt eskluziv li jawtorizzaw jew jipprobixxu:

- (a) ir-riproduzzjoni temporanja jew permanenti, sew diretta sew mhux diretta, b kull mezz li jkun u f kull forma, kollha kemm hi jew parti minnha;
- (b) is-self b renta u l-kiri;
- (c) id-distribuzzjoni;
- (d) li jagħmlu disponibbli għall-pubbliku b mezzi bil-fil jew mingħajr fili b dak il-mod li l-membri tal-pubbliku jistgħu ikollhom aċċess għalihom minn post u hin li huma jagħżlu individwalment.

16. Id-drittijiet mogħtija b dan l-artikolu fuq reġistrazzjonijiet tas-smiġħ u xogħlijiet awdjoviżivi għandhom idumu għal perjodu ta ġamsin sena minn tmiem is-sena li fiha r-registrazzjonijiet tas-smiġħ jew l-ewwel fissazzjoni tax-xogħol awdjoviżiv tkun ġiet ippubblikata legalment jew ikkomunikata lill-pubbliku legalment għall-ewwel darba, skond liema tīgi l-aktar kmieni jew fin-nuqqas ta tali pubblikazzjoni jew komunikazzjoni lill-pubbliku minn tmiem is-sena li fiha tkun saret il-fissazzjoni għall-ewwel darba.

Perjodu ta protezzjoni għad-drittijiet ta produkturi.

17. (1) Organizzazzjonijiet tax-xandir għandu jkollhom id-dritt eskluziv li jawtorizzaw jew jipprobixxu l-għemil f Malta ta kull wieħed minn dawn l-attijiet li gejjin;

Ix-xorta ta drittijiet tax-xandara.

- (a) il-fissazzjoni tax-xandir tagħhom, jew tat-trasmissjonijiet inizjali tagħhom fuq il-cable;
- (b) ir-riproduzzjoni temporanja jew permanenti, sew diretta sew mhux diretta, b kull mezz li jkun jew forma, kollha kemm hi jew parti minnha, ta fissazzjoni tax-xandir tagħhom jew tat-trasmissjonijiet inizjali tagħhom fuq il-cable kif indikat fil-paragrafu (a) hawn aktar qabel;
- (c) id-distribuzzjoni tal-fissazzjoni tax-xandir tagħhom jew tat-trasmissjonijiet inizjali tagħhom fuq il-cable kif indikat fil-paragrafu (a) hawn aktar qabel;
- (d) ix-xandir mill-ġdid tax-xandir tagħhom kif ukoll il-komunikazzjoni lill-pubbliku tax-xandiriet tagħhom jekk dik il-komunikazzjoni ssir f postijiet aċċessibbli għall-pubbliku bi ħlas ta dritt ta ammissjoni;
- (e) li jagħmlu disponibbli għall-pubbliku, l-fissazzjoni tax-xandir tagħhom jew tat-trasmissjonijiet inizjali tagħhom fuq il-cable kif indikat fil-paragrafu (a) hawn aktar qabel, b mezzi bil-fil jew mingħajr fili, b dak il-mod li l-membri tal-pubbliku jistgħu ikollhom aċċess għalihom minn post u hin li huma jagħżlu individwalment.

(2) Organizzazzjoni tax-xandir ma jkollhiex id-dritt li hemm ipprovdut fil-paragrafu (a) tas-subartikolu (1) hawn aktar qabel meta din sempliċement terġa tittrasmetti bil-cable ix-xandiriet ta organizzazzjonijiet tax-xandir.

Perjodu ta protezzjoni għad-drittijiet ta xandara.

Rimunerazzjoni għal artisti u produtturi ta regiżstrazzjonijiet tas-smiġi.

Meta jintemmu ddrittijiet ta distribuzzjoni.
Sostitwit:
IX. 2003.96.

Eċċeżzjonijiet għal drittijiet viċini.
Sostitwit:
IX. 2003.97.

Min jikkwalifika għal protezzjoni taht drittijiet viċini.

18. Id-drittijiet mogħtija b dan l-artikolu għandhom idumu għal perjodu ta hamsin sena minn tmiem is-sena li fiha x-xandira tkun ġiet trasmessa ghall-ewwel darba sew bil-fil sew fl-arja, kemm bil-cable kemm bis-satellita.

19. Meta reġistrazzjoni tas-smiġi pubblikata għal skopijet kummerċjali jew riproduzzjoni ta dik ir-ġegħiġi regiżstrazzjoni tas-smiġi tintuża sew direktament sew mhux direktament għax-xandir b mezz mingħajr fili jew għal xi komunikazzjoni lill-pubbliku, għandha tithallas rimunerazzjoni unika ġusta mill-utent lill-artisti u lill-produtturi tar-regiżstrazzjoni tas-smiġi involuta sabiex din tinqasam b mod indaqs bejniethom. Dak il-ħlas għandu jsir lil *collecting society* li tkun tirrappreżenta sew lill-artisti sew lill-produtturi ta regiżstrazzjonijiet tas-smiġi jew, fin-nuqqas ta *collecting society* bħal dik, lill-produttur ta regiżstrazzjonijiet tas-smiġi li jkollu lobbligu li jqassam nofs ir-rimunerazzjoni lill-artisti.

20. (1) Id-dritt ta distribuzzjoni għar-rigward ta kif jiġu ffissati l-wirjet, regiżstrazzjonijiet bil-hoss, l-originali u l-kopji ta xogħlijiet awdjobiżiv u kif jiġu ffissati x-xandiriet mogħtija bl-artikoli preċedenti ta dan l-Att lil esekuturi, produtturi ta regiżstrazzjonijiet bil-hoss, produtturi ta l-ewwel produzzjonijiet ta xogħlijiet awdjobiżivi u organizzazzjonijiet tax-xandir rispettivament għandhom jintemmu bl-ewwel bejgħ jew trasferiment tal-proprietà fis-suq ta l-originali jew kopji ta dawk ix-xogħlijiet għar-rigward ta dak l-originali jew kopja originali, meta dak il-bejgħ isir mill-proprietarju tad-dritt viċin jew bil-kunsens tiegħu.

(2) Għall-finijiet ta dan l-artikolu "suq" tfisser is-suq f Malta u mill-1 ta Mejju 2004 is-suq f kull Stat Membru iċhor.

21. Id-disposizzjonijiet ta l-artikolu 9 għandhom *mutatis mutandis* jaapplikaw skond ma jaapplikaw għad-drittijiet viċini mogħtija b dan l-Att b dak il-mod bħalma jaapplikaw għal drittijiet ta l-awtur f xogħol litterarju, mužikali jew artistiku jew awdjobiżiv, jew *database*.

22. Drittijiet viċini mogħtija b din it-Taqsima għandhom jaapplikaw biss dwar xogħlijiet -

(a) li tagħhom l-artist, il-produttur jew ix-xandar ikunu -

- (i) individwu li jkun ċittadin ta Malta jew ikun domiċiljat jew proprietarju permanenti f Malta jew fi Stat fejn dawk ix-xogħlijiet ikunu protetti bi drittijiet viċini taht ftehim internazzjonali li Malta tkun ukoll imsieħba fi;
- (ii) korp ta persuni jew soċjetà kummerċjali kostitwita, mwaqqfa, regiżtrata u vestita b personalità ġuridika taht il-ligjiet ta Malta jew ta Stat fejn dawk ix-xogħlijiet huma protetti bi drittijiet viċini taht ftehim internazzjonali li Malta tkun ukoll imsieħba fi;

jew

(b) li jintgħamlu, jiġu ghall-ewwel darba ppubblikati, mxandra jew komunikati lill-pubbliku f Malta jew fi

Stat li fih dawk ix-xoghlijiet ikunu protetti bi drittijiet viċini taħt ftiehim internazzjonali li Malta tkun ukoll imsieħba fi;

jew

- (c) li jintgħamlu minn jew taħt id-direzzjoni jew il-kontroll tal-Gvern ta Malta kif ukoll ta dawk il-gvernijiet ta Stati oħra, korpi internazzjonali jew organizzazzjonijiet inter-governamental hekk kif jista jiġi preskritt.

TAQSIMA V

DRITTIJET MORALI TA ARTISTI

23. (1) Indipendentement mid-drittijiet ekonomiċi ta l-artist, kif ukoll wara t-trasferiment ta dawk id-drittijiet, l-artist għandu sa żmien l-iskadenza tad-drittijiet ekonomiċi, għar-rigward tal-wirjet tiegħu u tas-smiġ diretti jew ta wirjet iffissati fuq fonogrammi, ikollu d-dritt li jitlob li jiġi identifikat bħala l-artist tal-wirjet tiegħu, hlief meta minħabba fl-użu li jsir mill-wirjet dan ikollu jithalla barra, u li jiprojbixxi kull distorżjoni, mutilazzjoni jew modifikazzjoni oħra tal-wirjet tiegħu li kicku jkunu ta pregħidżju ghall-fama tiegħu:

Iżda matul il-hajja ta l-artist ma jkunux jistgħu jiġi trasmessi dawk id-drittijiet morali hawn aktar qabel imsemmija.

(2) Mal-mewt ta l-artist -

- (a) id-dritt jgħaddi għal għand dik il-persuna li hu jista permezz ta disposizzjoni testamentarja spċifikament jordna, b dan illi mal-mewt ta dik il-persuna d-dritt jgħaddi għal għand is-suċċessur tagħha;
- (b) jekk ma jkunx hemm ordni bħal dik iżda d-drittijiet ta l-awtur fix-xogħol involut ikunu jagħmlu parti mill-eredità tiegħu, id-dritt jgħaddi għal għand il-persuna li għandha jgħaddu d-drittijiet ta l-awtur.

Jiġi identifikati d-drittijiet ta artisti u jiġi projbiti d-distorsjoni, mutilazzjoni u modifikazzjoni ta wirjet.

TAQSIMA VI

TRASFERIMENT TA DRITTIJET TA L-AWTUR U TA DRITTIJET VIĆINI

24. (1) Bla ħsara għad-disposizzjoniċi ta dan l-artikolu, id-drittijiet ta l-awtur u drittijiet viċini ikunu trasmessi b ċessjoni, bis-sahħha tal-Liġi jew b disposizzjoni testamentarja bħala proprijetà mobbli.

Čessjoniċi u li ġen.

(2) Ċessjoni jew disposizzjoni testamentarja ta drittijiet ta l-awtur jew ta drittijiet viċini tista tkun limitata b mod li tapplika għal parti biss mill-attijiet li l-proprietarju tad-drittijiet ta l-awtur jew ta drittijiet viċini għandu d-dritt eskluživ li jawtorizza jew li jipprevjeni, jew għal parti biss tal-perjodu tad-drittijiet ta l-awtur jew drittijiet viċini, jew għal pajjiz spċifikat jew area oħra geografika.

(3) Meta awtur għar-rigward tal-original jew kopja tax-xogħol

tieghu jew artist għar-rigward tal-fissazzjoni tal-wirja tieghu jassenja d-dritt eskluživ tieghu biex jawtorizza jew jipprevjeni l-kiri tagħhom lill-produttur tar-registrazzjoni bi smiġħ jew lill-produttur tax-xogħol awdoviżiv li jkun fih ix-xogħol ta l-awtur jew il-wirja ffissata ta dak l-artist, dak l-awtur jew dak l-artist għandhom jibqgħu jzommu d-dritt li jiksbu individwalment jew permezz ta *collecting society* rimunerazzjoni ġusta għall-kiri ta dik ir-registrazzjoni bi smiġħ jew original jew kopja ta dak ix-xogħol awdoviżiv mingħand il-produttur involut u dak id-dritt ma jkunx jista jiġi miċħud. Fin-nuqqas ta ftchim dwar ir-rimunerazzjoni li jkollha tithallas taħt dan is-subartikolu, jkun il-Bord li jistabbilixxi kemm għandha tkun dik ir-rimunerazzjoni.

(4) Bla hsara għad-disposizzjonijiet ta l-artikolu 52, ebda ċessjoni ta drittijiet ta l-awtur jew ta drittijiet viċini u ebda licenza biex jintghamel att li l-ghemil tieghu huwa kkontrollat minn drittijiet ta l-awtur jew minn drittijiet viċini ma jkollha effett jekk ma ssirx bi ftchim bil-miktub bejn il-partijiet:

Iżda meta jiġi konklużun kuntratt bejn artist u produttur ta xogħlilijet awdjavizjivi għar-rigward tal-produzzjoni ta xogħol awdoviżiv, l-artist għandu jitqies bhala li jkun assenja lill-produttur id-drittijiet eskluživi tieghu fuq il-fissazzjoni tal-wirja tieghu, kemm-il darba ma jiġix miftiehem xort oħra, bla hsara biss għad-dritt li ma jistax jinċaħad ta l-artist għal rimunerazzjoni ġusta li tithallas malli jsir il-kuntratt mill-produttur lill-artist jew inkella jekk dan ikun hekk jipreferi lil *collecting society* li tkun tirrappreżentah, liema rimunerazzjoni għandha tiġi stabbilita, fin-nuqqas ta ftchim bejn il-partijiet, mill-Bord:

Iżda wkoll, meta jiġi konklużun kuntratt bejn awtur ta xogħol awdoviżiv jew l-awturi ta xogħlilijet sottostanti li jintużaw bhala s-sies ghax-xogħol awdoviżiv u l-produttur tax-xogħol awdoviżiv li jkun jirrigwarda l-produzzjoni ta dak ix-xogħol awdoviżiv, dawk l-awturi għandhom jitqiesu bhala li jkunu assenjaw lill-produttur id-drittijiet eskluživi tagħhom fuq ix-xogħlilijet tagħhom li jkollhom drittijiet ta l-awtur, kemm-il darba ma jiġix miftiehem xort oħra, bla hsara biss għad-dritt li ma jistax jinċaħad ta l-awturi għal rimunerazzjoni ġusta li tithallas mal-konklużjoni tal-kuntratt mill-produttur lill-awtur individwalment jew inkella jekk l-awtur ikun hekk jixtieq, lil *collecting society* li tkun tirrappreżentah, liema rimunerazzjoni għandha tiġi stabbilita, fin-nuqqas li l-partijiet jifteħmu bejnithom, mill-Bord.

(5) Ċessjoni jew liċenza ta drittijiet ta l-awtur mogħtija minn ko-awtur jew ċessjoni jew liċenza ta drittijiet viċini mogħtija minn ko-detentur tad-dritt ikollha effett bħallikieku tkun għiet mogħtija mill-ko-awturi l-ohra jew mill-ko-detenturi tad-drittijiet rispettivament:

Iżda, meta xi ko-awtur iċħor fil-każ ta drittijiet ta l-awtur jew ko-detentur tad-dritt fil-każ ta drittijiet viċini ma jkun sodisfatt mill-pattijiet li bihom tkun għiet mogħtija dik iċ-ċessjoni jew liċenza, huwa jista, fi żmien tliet xhur mill-ġurnata li fiha jkunu ġew komunikati lilu bil-miktub l-imsemmija pattijiet, jaapplika lill-Bord biex jiddeċiedi dwar il-pattijiet li l-Bord iqis xierqa u raġonevoli.

(6) Ćessjoni, liċenza jew disposizzjoni testamentarja tista b mod effettiv tigi mogħtija jew tigi magħmula dwar xogħol futur jew xogħol eżistenti li fuqu ma jkunux għadhom jeżistu d-drittijiet ta l-awtur jew drittijiet viċini, u d-drittijiet ta l-awtur prospettivi jew id-drittijiet viċini prospettivi fuq xi xogħol tali jkunu trasmissibbli bħala proprijetà mobbli:

Iżda fil-każ ta drittijiet ta l-awtur dik iċ-ċessjoni jew liċenza ma għandhiex titqies li tinkeludi drittijiet ta l-awtur li skond l-artikolu 11(1) ikunu ta min jimpjega l-awtur, jekk il-partijiet ma jinkluduhomx espressament.

(7) Dispozizzjoni testamentarja tal-materjal li fuqu xogħol ikun inkiteb ghall-ewwel darba jew ġie xort ohra reġistrat għandha, kemm-il darba t-testatur ma jkunx ipprova xort oħra, titqies li tinkeludi kull drittijiet ta l-awtur jew drittijiet viċini jew drittijiet ta l-awtur prospettivi jew drittijiet viċini prospettivi fuq ix-xogħol li jkunu tal-mejjet.

TAQSIMA VII

DRITT SUI GENERIS DWAR DATABASES

25. Minkejja d-disposizzjonijiet ta l-artikolu 7, l-originarju ta database li jista juri li kien hemm, sew fil-kwalità sew fil-kwantità, investiment sostanzjali jew fil-ksib, verifika jew prezentazzjoni tal-kontenut tad-database ikollu, irrispettivament mill-eligibilità ta dik id-database jew tal-kontenut tagħha għall-prottezzjoni bid-drittijiet ta l-awtur jew bi drittijiet oħra, id-dritt li jawtorizza jew jipprobixxi atti ta estrazzjoni jew utilizzazzjoni mill-ġdid tal-kontenut tagħha, kemm kollu kemm hu kemm f parti sostanzjali minnu, valutat sew fil-kwalità sew fil-kwantità.

Xorta ta dritt sui generis dwar databases.

26. (1) L-originarju ta database li tintgħamel disponibbli għall-pubbliku b liema mod ikun ma jistax jipprevjeni utent tad-database li jkollu liċenza milli jeffettwa estrazzjoni jew utilizzazzjoni mill-ġdid ta partijiet mhux sostanzjali tal-kontenut tagħha, valutat sew fil-kwalità sew fil-kwantità, għal liema skop ikun, sakemm l-utent li jkollu liċenza ma jwettaqx atti li jkunu jikkonfliġġu ma l-esplojtazzjoni normali tad-database jew jippreġudikaw b mod mhux raġonevoli l-interessi leġittimi ta l-originarju tad-database jew b kull mod li jkun jikkawżaw preġudizzju għad-detentur tad-drittijiet ta l-awtur jew drittijiet viċini għar-rigward ta xogħlijiet jew is-suġġett kontenut fid-database u kull provvediment kontrattwali li jmur kontra dan il-proviso jkun null u bla ebda effett:

Eċċezzjonijiet għad-dritt sui generis dwar databases.

Iżda l-estrazzjoni u l-utilizzazzjoni mill-ġdid ripetuti u sistematiċi ta partijiet mhux sostanzjali tal-kontenut tad-database li jkunu jimplikaw attijiet li jikkonfliġġu ma esplojtażżjoni normali ta dik id-database jew li jippreġudikaw b mod mhux raġonevoli l-interessi leġittimi tal-originarju tad-database, ma jkunux permessi.

(2) Minkejja l-artikolu 25, utent li jkollu liċenza jista, mingħajr l-awtorizzazzjoni ta l-originarju tad-database li tkun disponibbli għall-pubbliku b liema mod ikun, jeffettwa estrazzjoni

jew utulizzazzjoni mill-ġdid ta parti sostanzjali mill-kontenut tagħha għal dawn ir-raġunijiet li ġejjin:

- (a) l-estrazzjoni għal użu privat fil-każ ta database mhux elettroniku;
- (b) l-estrazzjoni bil-ghan ta illustrazzjoni fit-tagħlim jew fir-riċerka xjentifika sal-limitu ġustifikat bl-ghan mhux kummerċjali li ġandu jinkiseb sakemm tiġi indikata l-origni;
- (c) l-estrazzjoni jew l-utilizzazzjoni mill-ġdid għall-ghanijiet ta sigurtà pubblika jew ta xi proċedura amministrattiva jew ġudizzjarja.

Perjodu ta protezzjoni għad-dritt *sui generis* dwar databases.

27. Id-dritt li hemm provdut dwaru fl-artikolu 25 jintem wara hmistax il-sena mill-ewwel ta Jannar tas-sena li tiġi wara d-data tat-tmiem tal-originar tad-database jew, jekk dan jitqiegħed disponibbli għall-pubbliku b liema mod ikun qabel l-iskadenza ta dak il-perjodu, dak id-dritt ġandu jintem wara l-iskadenza ta hmistax il-sena mill-ewwel ta Jannar tas-sena li tiġi minnufi wara d-data meta d-database kienet saret għall-ewwel darba disponibbli għall-pubbliku:

Iżda kull bidla sostanzjali, valutata sew fil-kwalità sew fil-kwantità, fil-kontenut ta database, inkluża kull bidla sostanzjali li tirriżulta mill-ġabru shiha ta żjidiet, taħsiriet jew bidliet li jsiru wara, li kieku jirriżultaw fid-database li jitqies bhala investimenti sostanzjalment ġdid, valutat fil-kwalità u fil-kwantità, għandhom jagħtu lok għall-originar ta database ġidida li minn dak il-waqt ikollha jedd għall-perjodu ta protezzjoni tagħha nnifisha li jkun ta hmistax il-sena.

Assenjament ta l-iċċenzi.

Kwalifika għal protezzjoni għad-dritt *sui generis* dwar databases.

28. Dak id-dritt li jista jiġi assenjat jew konċess taħt liċenza kontrattwali bla ħsara għad-disposizzjonijiet ta l-artikolu 24 ġandu jkun mingħajr preġudizzju għal kull dritt li ježisti dwar il-kontenut tad-database.

29. Id-dritt mogħti b dan l-artikolu għandu jkun japplika biss għal database -

- (a) li l-originarju tiegħu jew id-detentur tad-dritt tiegħu ikun filwaqt li tintgħamel id-database -
 - (i) individwu li jkun ċittadin ta Malta, jew li jkun domiċiljat jew permanentement residenti f Malta jew fi Stat li fih dritt *sui generis* dwar databases bhal dak ikun protett taħt ftehim internazzjonali li Malta tkun ukoll imsieħba fih;
 - (ii) korp ta persuni jew soċjetà kummerċjali kostitwita, mwaqqfa, registrata u vestita b personalità ġuridika taħt il-ligijiet ta Malta jew ta xi Stat li fih dritt *sui generis* dwar databases bhal dak ikun protett taħt ftehim internazzjonali li Malta tkun ukoll imsieħba fih;
- (b) li tintgħamel jew li ssir għall-ewwel darba disponibbli għall-pubbliku f Malta jew fi Stat li fih dritt *sui*

jew

generis dwar databases bħal dak ikun protett taħt ftiehim internazzjonali li Malta tkun ukoll imsieħba fi;

jew

- (c) li tintgħamel minn, jew taħt id-direzzjoni jew kontroll tal-Gvern ta Malta kif ukoll ta dawk il-gvernijiet ta Stati oħra, korpi internazzjonali jew organizzazzjonijiet inter-governamentalni oħra hekk kif jista jiġi preskritt.

30. (1) Ghall-ghanijiet ta din it-Taqsima "estrazzjoni" tfisser it-trasferimenti permanenti jew temporanju tal-kontenut kollu ta database jew ta parti sostanzjali minnu għal medium ichor b kull mezz jew forma li jkunu filwaqt li "użu mill-ġdid" tfisser kull għamla li tagħmel disponibbli mill-ġdid lill-pubbliku il-kontenut ta database kollu jew ta parti sostanzjali minnu bid-distribuzzjoni ta kopji, b kirjet, permezz ta trasmissionijiet *on-line* jew għamliet oħra ta trasmissioni;

(2) Iżda s-self pubbliku ma għandux jitqies li jkun att ta estrazzjoni jew ta użu mill-ġdid.

31. L-ewwel bejgħ f Malta, ta kopja ta database mid-detentur ta dritt jew bil-kunsens tiegħu għandu jeżawrixxi l-jedda ghall-kontroll tal-bejgħ mill-ġdid ta dik il-kopja.

Tifsira ta estrazzjoni u ta utilizzazzjoni mill-ġdid.

Eżawriment ta dritt ta bejgħ mill-ġdid.

TAQSIMA VIII

DRITT SUI GENERIS DWAR TOPOGRAFIJI TA PRODOTTI MINN SEMIKONDUTTUR

32. L-originarji ta topografiji ta prodotti minn semikonduttur u s-suċċessuri tagħhom fit-titlu għandu jkollhom id-dritt eskużiv li jawtorizzaw jew jipprevven f Malta r-riproduzzjoni tat-topografija u l-esplojtazzjoni kummerċjali jew l-importazzjoni ghall-iskop ta esplojtazzjoni kummerċjali tat-topografija jew ta prodott minn semikonduttur manifatturat bl-użu tat-topografija.

Xorta ta dritt sui *generis* dwar topografija ta prodotti minn semikonduttur.

33. Id-dritt mogħti bl-artikolu 32 ma għandux jipprevjeni;

- (a) ir-riproduzzjoni privata ta topografija bi skopijiet li mhumiex kummerċjali;
- (b) ir-riproduzzjoni ghall-iskop li jiġi analizzat, valutat jew għat-tagħlim tal-kunċetti, proċessi, sistemi jew teknikalitajiet inkorporati fit-topografija jew it-topografija nnifha;
- (c) xi att għar-rigward ta topografija li tkun skond il-htiġiet ta l-artikolu 35 u oriġinata fuq il-baži ta analizi u valutazzjoni ta xi topografija oħra, li ssir b mod konformi mal-paragrafu (b) precedingi.

Eċċezzjonijiet għad-dritt dwar topografija.

34. Meta topografija jew il-prodott minn semikonduttur ikunu tqiegħdu fis-suq f Malta, minn dettentur ta dritt jew bil-kunsens tiegħu, id-dritt eskużiv li tiġi awtorizzata jew prevjenuta l-esplojtazzjoni kummerċjali jew l-importazzjoni ta dik it-topografija jew ta dak il-prodott ta semikonduttur għandu jiġi eżawrit.

Eżawriment għad-dritt dwar topografija.

Applikazzjoni tad-dritt dwar topografija biss dwar l-isforz intellettuali tal-proprietarju nnifsu.

Kwalifica għal protezzjoni għad-dritt dwar topografija.

Topografija orīginati matul l-impieg ta persuna.

Meta ma jkunx ježisti dritt ghall-protezzjoni.

Assenjament ta liċenzi.

Perjodu ta protezzjoni għal dritt dwar topografija.

35. Id-dritt mogħti bl-artikolu 32 għandu japplika biss għar-rigward ta topografiji ta prodotti minn semikonduttur li jkunu rrizultat ta l-isforz intellettuali ta l-originarju nnifsu u ma jkunux xi haġa komuni fl-industrija tas-semikondutturi iżda ma għandhomx jestendu għal xi kuncett, process, sistema, teknika jew tagħrif fl-ghamla ta *code* li jkun inkorporat fit-topografija:

Iżda meta t-topografija ta prodotti minn semikonduttur tkun tikkonsisti f elementi li jkunu hwejjeg komuni fl-industrija tas-semikondutturi, din għandha tkun protetta biss sal-limitu li l-kombinazzjoni ta dawk l-elementi, meħuda flimkien, tkun tissodisfa l-kondizzjonijiet hawn aktar qabel imsemmija.

36. Id-dritt mogħti bl-artikolu 32 għandu jkun japplika favur orīginarju jew is-suċċessur tiegħu fit-titolu li jkun individwu li jkun ċittadin ta, jew li jkun domiċiljat jew residenti permanenti f Malta jew fi Stat li fih dritt *sui generis* bħalma hu dak mogħti bl-artikolu 32 dwar topografiji ta prodotti minn semikonduttur ikun protett taħt xi ftehim internazzjonali li Malta tkun imsieħba wkoll fih.

37. Meta topografija tinholoq matul l-impieg ta l-originarju, fit-twettiq ta dmiriġietu jew fuq istruzzjonijiet li jingħatawlu mill-principali tiegħu, id-dritt esklużiv mogħti bl-artikolu 32 għandu jitqies li jkun trasferit lill-principali ta l-originarju jew lis-suċċessur tiegħu fit-titolu, bla hsara għal kull ftehim bejn il-partijiet li jkun jeskludi jew jillimita dak it-trasferiment:

Iżda l-principali ta l-originarju jew is-suċċessur tiegħu fit-titolu għandhom ukoll jissodisfaw il-kriterji ta l-artikolu 36 jew ikun korp ta persuni jew soċjetà kummerċjali kostitwita, mwaqqfa, reġistrata u vestita b personalità ġuridika taħt il-ligijiet ta Malta jew ta Stat li fih dritt *sui generis* bħal dak bħalma hu mogħti bl-artikolu 32 dwar topografiji ta prodotti minn semikonduttur, ikun protett taħt ftehim internazzjonali li Malta tkun ukoll imsieħba fih.

38. Meta ebda dritt ghall-protezzjoni bħalma hu mogħti bl-artikolu 32 ma jkun ježisti favur orīginarju jew il-principali tiegħu skond l-artikoli 36 u 37, id-dritt għandu jkun japplika favur il-persuna jew is-suċċessur tagħha fit-titolu li, filwaqt li tissodisfa xi waħda mill-kondizzjonijiet imsemmija fil-proviso ghall-artikolu 37, tkun l-ewwel li kummerċjalment tesploja f Malta, jew fi Stat li fih dritt *sui generis* bħal dak bħalma hu mogħti bl-artikolu 32 dwar topografiji ta prodotti minn semikonduttur ikun protett taħt ftehim internazzjonali li Malta tkun ukoll imsieħba fih, topografija li tkun għadha ma gietx esplojtata kummerċjalment imkien iċhor fid-dinja u tkun ġiet esklużivament awtorizzata li tesploja kummerċjalment it-topografija fil-firxa ta dak it-territorju mill-persuna li jkollha jedd li tiddisponi minnha.

39. Id-dritt mogħti bl-artikolu 32 jista jiġi assenjat jew mogħti taħt liċenza kontrattwali bla hsara għad-disposizzjonijiet ta l-artikolu 24.

40. Id-dritt mogħti bl-artikolu 32 għandu jibqa ježisti għal għħaxar snin minn tmiem is-sena li fiha t-topografija ta prodott minn semikonduttur tkun ġiet esplojtata kummerċjalment ghall-ewwel darba x imkien fid-dinja jew għal hmistax il-sena mill-ewwel fissazzjoni jew għemil bil-*code* tat-topografija ta prodott

minn semikonduttur jekk din ma tkunx giet esplojtata kummerċjalment:

Iżda fil-każ meta l-perjodu ta protezzjoni jibda għaddej mid-data ta l-ewwel esplojtazzjoni kummerċjali fid-dinja pjuttost milli minn l-ewwel fissazzjoni jew għemil bil-code tat-topografija, r-rimedji legali pprovdut dwarhom bl-artikolu 43(1) għandhom ukoll ikunu disponibbli favur detentur ta dritt li jista jgħib prova għas-sodisfazzjon tal-Qorti li l-konvenut ikun bi frodi rriproduċa jew esplojta kummerċjalment jew importa għal dak l-għan topografija ta prodott minn semikonduttur ukoll jekk dawk l-attijiet kienu ġraw qabel il-bidu tal-perjodu ta protezzjoni u ta l-ezistenza tad-dritt mogħti bl-artikolu 32.

41. Minkejja l-artikolu 32 u d-disposizzjonijiet ta l-artikolu 42, persuna jew is-suċċessur tagħha fit-titolu li tikseb prodott ta semikonduttur ma għandhiex tkun prevjenuta milli tesplojta kummerċjalment lil dak il-prodott jekk filwaqt tal-ksib tiegħu hija ma kienetx taf u ma setgħetx raġonevolment tkun mistennija li tkun taf li kien hemm ježisti f dak ix-xogħol dritt *sui generis* bħalma hu mogħti bl-artikolu 32:

Dritt għal rimunerazzjoni.

Iżda, fuq istanza tad-detentur tad-dritt jew tas-suċċesuri tiegħu fit-titolu, il-Qorti Ċivili, Prim Awla, għandha tordna lil dik il-persuna li thallas kumpens xieraq lill-attijiet li huwa jkun għamel wara li jkun sar jaf jew kellu tassew għaliex jaħseb li l-prodott ta semikonduttur ikun protett minn dritt *sui generis* bħal dak.

TAQSIMA IX

KONTRAVVENZJONIJIET

42. (1) Ikun hemm kontravvenzjoni ta drittijiet ta l-awtur, drittijiet viċini u drittijiet *sui generis* meta:

Attijiet li
jikkontravjenu.
Sostitwit:
IX. 2003.98.

- (a) persuna tagħmel jew iġġiegħel lil xi persuna oħra tagħmel, mingħajr liċenza mingħand il-proprietarju jew id-detentur tagħha, xi att li l-ghemil tiegħu huwa kkontrollat bid-drittijiet ta l-awtur, drittijiet viċin jew drittijiet *sui generis*;
- (b) persuna li, mingħajr ma jkollha l-liċenza tal-proprietarju tad-drittijiet ta l-awtur jew ta detentur ta dritt, jimporta ġewwa Malta xort oħra milli għal xi użu privat u domestiku, jew jiddistribwixxi f Malta b mod kummerċjali, ta kiri jew xort oħra jew permezz ta esibiti kummerċjali fil-pubbliku jew ikollu fil-pussess tiegħu jew jimmanifatura filwaqt li jkun qed jikkummerċa jew joffri jew jesponi għall-bejgh jew jikri xi artikolu li dwaru jkun hemm kontravvenzjoni ta drittijiet ta l-awtur, drittijiet viċini jew *sui generis* taħt il-paragrafu preċedenti;
- (c) persuna li, mingħajr il-liċenza tal-proprietarju tad-drittijiet ta l-awtur jew tad-detentur ta drittijiet tagħmel xi haġa li tqarraq b miżuri teknoloġici effettivi, li l-persuna in kwistjoni tagħmel xjentement,

jew ikun hemm tassew għaliex jidher li tkun xjenti, li hija tkun qed tfitdex li tikseb dak l-għan;

- (d) persuna li, mingħajr il-liċenza tal-proprietarju tad-drittijiet ta l-awtur jew tad-detentur ta drittijiet timmanifattura, timporta, tiddistribwixxi, tbiegħ, tikri, tirrekla għall-bejgħ jew għall-kiri, jew ikollha għal għanijiet kummerċjali, apparat, prodotti jew komponenti li:

- (i) jkollhom il-fini ta ingann, jew
- (ii) jkollhom biss fini jew użu sinifikattiv kummerċjalment limitat li ma jkunx dak ta ingann, jew
- (iii) ikunu primarjament ddisinjati, prodotti, adatti jew esegwiti bil-għan li jkun jista jsir jew jiġi faċilitat l-ingann, ta xi miżuri teknoloġici effettivi;

- (e) persuna li, mingħajr ma jkollha l-liċenza ta proprietarju ta drittijiet ta l-awtur jew ta detentur ta drittijiet tipprovdi, tippromwovi, tirrekla jew toffri fis-suq xi servizz li jkollu l-fini ta ingann f miżuri teknoloġici effettivi;

- (f) persuna li, mingħajr il-liċenza tal-proprietarju tad-drittijiet ta l-awtur jew ta detentur ta dritt, xjentement jagħmel xi att minn dawn li ġejjin:

- (i) it-tnejħija jew it-tibdil ta xi informazzjoni elettronika ta amministrazzjoni ta drittijiet;
- (ii) id-distribuzzjoni, l-importazzjoni għad-distribuzzjoni, ix-xandir, komunikazzjoni jew li jintghamlu disponibbli għall-pubbliku xogħliji jew suġġetti oħra protetti taħt dan l-Att li minnhom tkun tnejħiet jew inbidlet mingħajr ebda awtorità informazzjoni elettronika ta amministrazzjoni ta drittijiet,

jekk dik il-persuna tkun taf, jew ikollha tassew għaliex tkun taf, li b dak l-għemil ikun qed iġiegħel, jagħti s-setgħa, jiffacċilita jew jaħbi xi kontravvenzjoni ta drittijiet ta l-awtur jew xi dritt viċin, jew tad-drittijiet sui generis provdu b dan l-Att:

Iżda kull oggett minn dawk ta informazzjoni ta amministrazzjoni ta drittijiet elettronika għandu jkun:

- (i) assoċjat ma kopja ta xogħol bi drittijiet ta l-awtur taħt il-pattijiet ta dan l-Att, jew
- (ii) jidher f konnessjoni mal-komunikazzjoni lill-pubbliku ta xogħol bi drittijiet ta l-awtur taħt il-pattijiet ta dan l-Att, jew
- (iii) kopert bi dritt sui generis taħt il-pattijiet ta dan l-Att.

- (2) (a) Minkejja d-disposizzjonijiet tas-subartikolu (1)(c), (d) u (e), meta l-applikazzjoni ta xi miżura teknoloġika effettiva għal xogħol bi drittijiet ta l-awtur jipprevjeni

lil xi beneficijarju ta xi cècèzzjoni li hemm provdut dwarha fl-artikolu 9(1)(b), (c), (d), (e), (f), (i), (l) jew (h) jibbenifikaw minn dik l-cècèzzjoni, id-detentur ta drittijiet għandu jagħmel disponibbli lill-benefiċjarju l-meżzi ta kif ikun jista jibbenfika minn dik l-cècèzzjoni, daqstant kemm ikun meħtieg li jibbenfika minn dik l-cècèzzjoni jew limitazzjoni:

Iżda wkoll il-benefiċjarju għandu jkollu aċċess legali għax-xogħol protett jew għas-suġġett in kwistjoni:

Iżda wkoll meta ma jkun hemm ebda miżura volontarja li tittieħed mid-detentur ta drittijiet jew persuna eskużiva li jkollha liċenza jew ftchim bejn id-detentur ta drittijiet u l-parti l-oħra in kwistjoni, bil-finji relativa li l-benefiċjarju (jew il-persuni ta xi klassi li l-benefiċjarju jkun jappartjeni għaliha) jkun jista jibbenfika mill-eċċeżżjonijiet speċifikati fil-paragrafu ta hawn qabel.

- (b) Id-disposizzjonijiet tas-subartikolu (2)(a) ma japplikawx għal xogħlijiet bi drittijiet ta l-awtur magħmulin disponibbli ill-pubbliku fuq pattijiet kontrattwali miftiehma b tali mod li membri tal-pubbliku jistgħu jkollhom aċċess għalihom minn post u f'hi li kull wied jagħzel individwalment għalihi.

43. (1) Meta xi ħadd jikser id-drittijiet ta l-awtur, drittijiet viċini jew drittijiet *sui generis* fuq xi xogħol huwa jkun jista, fuq istanza tal-proprietarju ta dawk id-drittijiet ta l-awtur jew ta dettentur ta drittijiet, jiġi kundannat mill-Qorti Ċivili, Prim Awla għall-ħlas tad-danni jew għall-ħlas ta penali li tigi stabbilita skond skala ta multi li tigi preskritta mill-Ministru, kif dik il-Qorti, wara li tieħu kont taċ-ċirkostanzi tal-każ, jidhrilha xieraq, u għar-restituzzjoni tal-qligh kollu li jkun sar mill-kontravvenzjoni tad-drittijiet ta l-awtur, drittijiet viċini jew drittijiet *sui generis*:

Responsabbiltà
għal
kontravvenzjonita
drittijiet ta l-
awtur, drittijiet
viċini u drittijiet
sui generis.

Iżda meta l-konvenut iġib prova għas-sodisfazzjon tal-Qorti li fiż-żmien tal-kontravvenzjoni ma kienx jaf u ma setgħax ikun raġonevolment mistenni li jkun jaf li kienu jeżistu drittijiet ta l-awtur, drittijiet viċini jew drittijiet *sui generis* fuq ix-xogħol li għalihi l-azzjoni tirriferixxi, il-Qorti ma għandhiex tikkundannah għar-restituzzjoni tal-qligh.

(2) Il-Prim Awla tal-Qorti Ċivili tista f'azzjoni għall-ksur tad-drittijiet ta l-awtur, drittijiet viċini jew drittijiet *sui generis* filwaqt li tqis iċ-ċirkostanzi kollha u b mod partikolari l-flagranza tal-kontravvenzjoni u kull beneficiċju li jmur favur il-konvenut minħabba fil-kontravvenzjoni, tagħti dawk id-danni addizzjonali skond ma l-każ partikolari jista jkun ġustament jeħtieg.

(3) Il-Qorti tista, barra minn dan, f'kawża istitwita skond dan is-subartikolu, fuq rikors ta l-attur, tordna li l-oġġetti kollha kontravvenjenti li jkunu għadhom fil-pussess tal-konvenut jiġu konsenjati lill-attur.

(4) F'kawża dwar kontravvenzjoni ta drittijiet ta l-awtur relattivi għall-kostruzzjoni ta bini, cbda mandat ta inibizzjoni jew

ordni iehor ma għandu jsir:

- (a) wara li l-kostruzzjoni ta bini jkun inbeda, sabiex jimpedih milli jiġi kompletat, jew
- (b) sabiex jordna li l-bini, safejn ikun gie kostruwit, jiġi mwaqqfa .

Responsabbiltà
ghal
kontravvenzjoni ta
drittijiet morali.

44. (1) Salvi d-disposizzjonijiet ta l-ahħar artikolu qabel dan, kull min jikser id-disposizzjonijiet ta l-artikolu 12(1) jista fuq istanza ta l-awtur jew tal-werrieta tiegħu jiġi kundannat mill-Prim Awla tal-Qorti Ċivili ghall-ħlas ta penali, bhala u għal danni li jiġu stabiliti skond skala ta multi li jiġu preskritti mill-Ministru.

(2) Fi proċedimenti taht l-ahħar subartikolu qabel dan il-Qorti għandha tordna l-qirda ta l-oġġetti kollha kontravvenjenti li jkunu għadhom fil-pussess tal-konvenut meta tkun sodisfatta illi l-preġudizzju kaġunat lill-awtur jkun hekk serju li jiġgustifika dik il-miżura.

(3) Id-disposizzjoni ta l-ahħar subartikolu qabel dan ma għandhiex tapplika meta l-oġġett kontravvenjenti jkun bini.

(4) Kull min jikser id-disposizzjonijiet ta l-artikolu 12(1) u (2) u l-artikolu 23(1) jista jiġi kkundannat, fuq istanza ta l-awtur jew tal-persuna fizika, jew ta l-enti legali, li lilhom ikun gie trasmess id-dritt li jwettqu dawk id-drittijiet morali msemmija taht il-proviso ta l-artikolu 11(2), mill-Qorti Ċivili, Prim Awla ghall-ħlas ta penali, u għal dawk id-danni li jiġu deċiżi skond skala ta penali li jiġu preskritti mill-Ministru.

TAQSIMA X

IL-BORD DWAR ID-DRITTIJET TA L-AWTUR

Hatra tal-Bord.

45. (1) Il-Ministru għandu b avviż fil-Gazzetta tal-Gvern jinnomina Bord dwar id-Drittijiet ta l-Awtur, li jikkonsisti minn Chairman u żewġ membri oħra sabiex jaqdi l-funzjonijiet mogħtija lil dak il-Bord bid-disposizzjonijiet ta dan l-Att.

(2) Ie-Chairman ta l-imsemmi Bord ikun Imħallef irtirat jew Maġistrat irtirat jew persuna li tkun eż-żejt bħala avukat f Malta għal perjodu ta , jew perjodi li jammontaw fit-total għal, mhux anqas minn seba snin.

(3) Il-Ministru għandu jinnomina wkoll żewġ persuni oħra biex jaġixxu bħala membri tal-Bord, wieħed biex jissostitwixxi lič-Chairman u l-ieħor biex jissostitwixxi lil xi wieħed miż-żewġ membri l-ohra, kull meta c-Chairman jew xi wieħed mill-membri l-ohra, skond il-każ, ikun, għal xi raġuni, inkapaċi li jaqdi l-funzjonijiet tiegħu.

(4) Kull membru tal-Bord għandu jibqa fil-kariga sakemm jogħġeb lill-Ministru u l-Ministru jista , mingħajr ma jagħti ebda raġuni, ihassar in-nomina ta kull membru u jinnomina membru ġdid meta jidhirlu li jkun hekk meħtieġ.

(5) Il-membri tal-Bord, bl-eċċeżżjoni ta c-Chairman, jekk ikun Maġistrat, għandhom, qabel ma jidħlu fil-kariga tagħhom, jieħdu

quddiem l-Avukat Ĝeneralni li ježaminaw u jiddeċiedu kull haġa li tiġi quddiemhom b ekwitat u imparzjalitā.

46. Ic-Chairman jew kull membru ichor tal-Bord jista jastjeni jew jista jiġi rikużat minn kull wieħed mill-partijiet kontendenti għal kull waħda mir-raġunijiet imsemmija fl-artikolu 734 tal-Kodiċi ta Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili. Kull kwistjoni li tirrigwarda xi raġuni ta astensjoni jew rikuża u kull kwistjoni li tkun kwistjoni ta ligi biss għandha tiġi deċiża miċ-Chairman tal-Bord.

Astensjoni u rikuża.

Kap. 12.

47. Il-Bord ikollu s-setgħa li jħarrek kull persuna biex tixhed jew biex tipproċi kotba jew dokumenti oħra quddiemu, u ċ-Chairman tal-Bord ikollu, relattivament għat-tħrik u eżami ta xhieda quddiem il-Bord, l-istess setgħat kif mogħtija bil-Kodiċi ta Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili lill-Prim Awla tal-Qorti Ċivili.

Setgħa ta tħrik.

Kap. 12.

48. (1) Il-proċedimenti tal-Bord għandhom isiru fil-pubbliku u d-deċiżjoni tal-Bord għandha tiġi notifikata lill-partijiet bil-posta regjistrata fl-indirizz tan-negożju jew privat rispettiv tagħhom u, jekk ma jiġix pruvat il-kuntrarju, dik id-deċiżjoni għandha titqies li tkun ġiet notifikata lill-parti interessata mhux aktar tard mit-tielet ġurnata li taħbat wara l-ġurnata meta ġiet impustata lil dik il-parti.

Proċedimenti.

(2) Il-Ministru jista jagħmel regolamenti li jirregolaw il-proċedimenti quddiem il-Bord u jista, minghajr hsara għall-ġeneralità ta dak hawn aktar qabel imsemmi, jagħmel regolamenti -

- (a) li jippreskrivu l-mod li fih kull haġa tista tintbghat quddiem il-Bord;
- (b) li jippreskrivu l-proċedura li għandha tiġi adottata mill-Bord meta jittratta xi haġa mibgħuta lilu skond dan l-Att u r-records li għandhom jinżammu mill-Bord;
- (c) li jippreskrivu l-mod li bih il-Bord għandu jiġi msejjah u l-post fejn il-Bord għandu jżomm is-seduti tiegħu;
- (d) li jippreskrivu skala ta multi, spejjeż u drittijiet; u
- (e) b mod ġenerali għat-tmexxja ahjar tal-funzjonijiet mogħtija lill-Bord b dan l-Att.

49. (1) Ikun hemm dritt ta appell mid-deċiżjonijiet kollha tal-Bord.

Dritt ta appell.
Emenda:
VI. 2001.34.

(2) Kull appell għandu jingieb quddiem il-Qorti ta l-Appell magħmul bil-mod kif hemm provdut fis-subartikolu (6) ta l-artikolu 41 tal-Kodiċi ta Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili b rikors fi żmien ħmistax il-jum min-notifikasi tad-deċiżjoni tal-Bord.

Kap. 12.

(3) Il-Ministru responsabbi għall-ġustizzja jista jagħmel regoli li jkunu jirregolaw l-appelli quddiem il-Qorti ta l-Appell skond dan l-Att, u li jippreskrivu skala ta spejjeż u drittijiet dwar dawk l-appelli.

50. L-ispejjeż u d-drittijiet dwar proċeduri quddiem il-Bord u quddiem il-Qorti ta l-Appell għandhom jithallsu mill-partijiet

Spejjeż u drittijiet.

Rifjut jew pattijiet mhux rāgonevoli dwar ir-trasmissjoni jew xandir mill-ġdid bil-cable.

b dak il-mod kif l-imsemmi Bord jew Qorti, skond il-każ, jiddeċiedi.

51. (1) F kull każ meta jidher lill-Bord li *collecting society* jew proprijetarju ta drittijiet ta l-awtur jew drittijiet viċini -

- (a) ikun qiegħed jiċħad mingħajr rāgħuni li jagħti licenza dwar ir-ritrasmissjoni jew xandir mill-ġdid bil-cable, jew
- (b) ikun qiegħed jimponi pattijiet jew kondizzjonijiet mhux rāgonevoli ghall-ghoti ta dik il-liċenza,

il-Bord jista jordna li, relativament għall-ġhemil ta xi att li jirriferixxi ġhal xi xogħol li fih il-*collecting society* jew il-proprijetarju, skond il-każ, ikun interessat, liċenza għandha titqies li tkun għiet mogħtija mill-*collecting society* jew mill-proprijetarju fil-waqt li jkun sar l-att, kemm-il darba d-drittijiet xierqa stabbiliti minn dak il-Bord ikunu thallsu jew ġew offruti qabel ma jgħaddi dak il-perjodu jew dawk il-perjodi li l-Bord jista jiddeċiedi dwarhom.

(2) Il-Ministru jista b-regolamenti jordna li d-disposizzjonijiet ta dan l-artikolu ma għandhomx jibqgħu fis-seħħ minn data li tiġi msemija f'ordni bħal dik.

TAQSIMA XI

AMMINISTRAZZJONI KOLLETTIVA TA DRITTIJET

Awtorizzazzjoni
lill-*collecting
societies*.

52. Awturi u sidien oħra tad-drittijiet ta l-awtur u ta drittijiet viċini jistgħu jawtorizzaw *collecting society* tamministralhom id-drittijiet ekonomiċi tagħhom.

Twaqqif u
inkorporazzjoni ta
*collecting
societies*.

53. *Mħassar bl-Att IX. 2003.99.*

Hidmiet ta
*collecting
societies*.

54. *Mħassar bl-Att IX. 2003.99.*

Metodi ta thaddim
ta *collecting
societies*.

55. *Mħassar bl-Att IX. 2003.99.*

Obbligazzjonijiet
ta utenti ta
xogħlijiex lejn
*collecting
societies*.

56. *Mħassar bl-Att IX. 2003.99.*

Sorveljar ta
*collecting
societies*.

57. *Mħassar bl-Att IX. 2003.99.*

Xoljiment ta
*collecting
societies*.
Kap. 16.

58. *Mħassar bl-Att IX. 2003.99.*

TAQSIMA XII

REGOLAMENTI

59. Il-Ministru jista jagħmel regolamenti għall-ahjar implimentazzjoni tad-disposizzjonijiet ta dan l-Att u, mingħajr preġudizzju ghall-ġeneralità ta dawk hawn qabel imsemmi, jista b dawk ir-regolamenti:

- (a) jordna kull haġa li tista tīgi ordnata taht dan l-Att;
- (b) jintroduċi bidliet sabiex jestendi l-protezzjoni mogħtija b dan l-Att lil kull forma oħra ta proprietà intellettuali li ma tkunx xort oħra protetta b dan l-Att skond ma jista jiġi provdut b istrument internazzjonali li jkun jobbliga lil Malta;
- (c) jibdel u jerġa jdaħħal fis-seħħi iż-żmien tal-protezzjoni skond ma jista jiġi provdut f istrument internazzjonali li jkun jobbliga lil Malta;
- (d) jibdel id-drittijiet u limitazzjonijiet tagħhom skond ma jista jiġi provdut f istrument internazzjonali li jkun jobbliga lil Malta;
- (e) jippreskrivi x ikunu l-funzjonijiet tal-Bord dwar id-Drittijiet ta l-Awtur;
- (f) jipprovi dwar affarrijiet li jkollhom x jaqsmu ma *collecting societies*, partikolarmen dwar it-twaqqif tagħhom, ħidmiet, mod ta operazzjoni, għemil u approvazzjoni ta drittijiet u s-superviżjoni tagħhom.

TAQSIMA XIII

PROVVEDIMENTI TRANSITORJI

- 60.** (1) Dan l-Att japplika:
- (a) relativament għal xogħlijiet magħmulu wara l-bidu fis-seħħi ta dan l-Att;
 - (b) salvi d-disposizzjoni tas-subartikolu (2), għal xogħlijiet magħmulu qabel il-bidu fis-seħħi ta dan l-Att meta l-perjodu ta protezzjoni ma jkunx, mal-bidu fis-seħħi ta dan l-Att, skeda taht l-Att dwar id-Drittijiet ta l-Awtur, imħassar b dan l-Att.
- (2) (a) Id-drittijiet ta artisti għar-rigward tal-fissazzjoni tal-wirja tagħhom fuq fonogram biex jipprevjenu il-fissazzjoni tal-wirja mhux fissata tagħhom li tkun saret qabel il-bidu fis-seħħi ta dan l-Att u r-riproduzzjoni ta dik il-fissazzjoni meta din tkun saret mingħajr l-awtorizzazzjoni tagħhom u d-drittijiet ta artisti biex jipprevjenu x-xandir b mezzi mingħajr fili u l-komunikazzjoni lill-pubbliku tal-wirja tagħhom filwaqt li tkun qiegħda ssir meta din issir mingħajr l-awtorizzazzjoni tagħhom għandhom ikunu protetti taht dan l-Att sa tmiem perjodu ta hamsin sena li jibda għaddej minn tmiem is-sena kalendarja li fiha tkun
- Applikazzjoni għal xogħlijiet.

saret il-wirja. B dan li dawn id-drittijiet jiġu eżerċitati permess ta *collecting society*.

- (b) Id-dritt ta produkturi ta regiſtrazzjonijiet bil-hoss li jsiru qabel il-bidu fis-seħħ ta dan l-Att biex tigi awtorizzata jew ipprojbita l-kirja ta dawk ir-regiſtrazzjonijiet bil-hoss għandu jkun protett taht dan l-Att għal żmien ta ħamsin sena li jibdew għaddejin minn tmiem is-sena kalendarja li fiha tkun saret ir-regiſtrazzjoni bil-hoss. B dan li dawn id-drittijiet jiġu eżerċitati permess ta *collecting society*.
- (c) Id-detentur ta dritt tad-drittijiet ta l-awtur għar-rigward ta xogħol letterarju li jkun jikkonsisti fi programm tal-computer biex jawtorizza jew jipprobixxi il-kiri ta dak il-programm għandu jkun protett sa tmiem perijodu ta ħamsin sena li jibda għaddej minn tmiem is-sena kalendarja li fiha l-awtur ta dak il-programm tal-computer imut.

(3) Ma tista tittieħed cbda azzjoni taħt dan l-Att għar-rigward ta xi haġa li tkun saret qabel il-bidu fis-seħħ ta dan l-Att għar-rigward ta drittijiet rikonoxxuti b dan l-Att iżda li ma kienux rikonoxxuti bl-Att dwar id-Drittijiet ta l-Awtur, imħassar b dan l-Att.
